



**UNIVERSIDAD DEL AZUAY
FACULTAD DE DISEÑO
ARQUITECTURA Y ARTE
ESCUELA DE DISEÑO DE TEXTIL Y MODA**

ANÁLISIS SEMIÓTICO DEL BORDADO SIMIÁTUG

“HILOS QUE TEJEN LA MEMORIA”

**TRABAJO DE GRADUACIÓN
PREVIO A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE
DISEÑADORA DE TEXTIL Y MODA**

AUTOR

INGRID ANABEL OJEDA CAIZA

TUTOR

DIS. GENOVEVA MALO - MGT.

CUENCA - ECUADOR - 2019



DEDICATORIA

“ Mis logros son los tuyos, gracias a mi madre Lilia, quien es mi luz y le da sentido a mi vida, gracias por ser mi motivación y creer en mis sueños.

A mi familia, especialmente a mi tía Piedad por brindarme su apoyo incondicional.

A mi hermana Nataly por su complicidad y ser la mano que me sostiene en días son oscuros.

Y finalmente un beso al cielo a mi papa, te respiro.”

AGRADECIMIENTOS

“

A Cornelia y a las mujeres de Simiátug quienes me compartieron su vida a través del bordado.

Mi directora Genoveva Malo, su tiempo y entrega a este proyecto de graduación, sin duda ha sido una luz, agradezco su paciencia y cariño.

Gracias Silvana Amoroso quien me ha transmitido su conocimiento, por ser mi guía más allá de lo académico y sacarme de la “burbuja” mi aprecio es infinito.

A mis amigas con quienes he reído y llorado durante estos cuatro años, gracias por hacer este camino más fácil, que la vida nos permita muchos más: Karla, Paola, Karen, Rebecca, Mili.

”

ÍNDICE

AGRADECIMIENTO	04
DEDICATORIA	05
ÍNDICE	06
RESUMEN	08
ABSTRACT	09
INTRODUCCIÓN	10
OBJETIVOS	11

01

CAPÍTULO 1 SIMIÁTUG, ENTRE LETRAS Y BORDADOS	13
---	-----------

1.1 Ubicación geográfica	16
1.2 Simiátug	20
1.3 Contexto sociocultural de Simiátug	22
1.4 Feria del miércoles en Simiátug	24

02

CAPÍTULO 2 EL BORDADO COMO UNA FORMA DE VIDA	29
---	-----------

2.1 Bordado Artesanal	33
2.1.1 Técnicas del bordado artesanal	35
2.1.2 Tipos de puntada del bordado artesanal.	36

2.2 El bordado como expresión colectiva	38
2.2.1 El bordado como instrumento de la memoria	39
2.2.2 La práctica de la arpillería: caso Chile, arte para resistir	41
2.3 Simiátug y su bordado	45
2.3.1 Circunstancias históricas del bordado	46
2.3.2 Cornelia, una vida de sueños y lucha	50
2.3.3 El bordado y las relaciones que configura	52
2.3.4 Condición actual del bordado	53
2.3.5 Comercialización	56

03

CAPÍTULO 3 ANÁLISIS SEMIÓTICO	59
--	-----------

3.1 Introducción a la semiótica	62
3.2 Introducción a la semiótica de la cultura	64
3.3 Semiósfera de Lotman	65

04

CAPÍTULO 4 MIRADA CRÍTICA DE LOS BORDADOS DE SIMIÁTUG A TRAVÉS DE LA SEMIÓSFERA DE LOTMAN	67
--	-----------

4.1 Análisis de resultados	70
4.1.1 Siebra y cosecha	72
4.1.2 La comunidad	78
4.1.3 Vida cotidiana	86

05

CAPÍTULO 5	89
-------------------	-----------

CATÁLOGO	70
-----------------	-----------

CONCLUSIÓN	118
BIBLIOGRAFÍA	120
ÍNDICE DE IMÁGENES	122
GLOSARIO	123
ANEXOS	124

RESUMEN

Esta investigación aborda la semiótica del bordado de Simiátug, comunidad ubicada en la parroquia del cantón Guaranda, provincia de Bolívar; las mujeres de esta zona desarrollan un bordado punto cadeneta con una fuerte carga expresiva a manera de relato de vida. Este proyecto analiza, desde la propuesta semiótica de Iuri Lotman, los momentos más representativos del bordado y las relaciones sociales contenidas en el mismo. Por medio de un estudio de campo, con entrevistas semiestructuradas y observación participante, se realizó un acercamiento profundo a la comunidad y su forma de vida, constatando que las mujeres de Simiátug bordan para no olvidar y reflejar su cosmovisión.

Palabras clave: Bordado, Bordado Simiátug, Semiósfera, Semiótica del bordado

ABSTRACT

This research deals with the embroidery semiotics of Simiatug, a community located in a parish of the city of Guaranda, province of Bolivar. Women here have developed a type of chain stitch embroidery with a strong expressive load as a life story. This project analyzes, from Iuri Lotman's proposal of semiosphere, the most emblematic moments of embroidery and the social relations it encloses. Through a field study that included semi-structured interviews and participating observation, a deep approach to this community and its lifestyle was made. It was found that the women of Simiatug embroider both because they do not want to forget it and also because they want to reflect their worldview.

Key words: embroidery, Simiatug embroidery, semiosphere, embroidery semiotics

INTRODUCCIÓN

“ La práctica del bordado en el Ecuador es ejercida mayormente por mujeres de la zona andina, esté proceso abarca técnicas manuales que son el resultado de saberes ancestrales, muchos de los cuales reflejan su cosmovisión andina, ya sea por tradición o por necesidad las mujeres dedican horas a esta labor para luego exteriorizar sus creaciones.

Simiátug es una parroquia que llama la atención por su anonimato, está ubicada en la provincia de Bolívar, cantón Guaranda en las faldas del volcán Chimborazo, se llega a esta parroquia atravesando páramos hasta llegar a climas subtrópicos. Las mujeres de esta zona han desarrollado diversas artesanías, entre ellas destaca una muy característica que es el bordado, lo realizan por medio de una puntada “cadeneta”¹ para luego comercializar en productos como: bolsos, carteras de mano, guantes de cocina, muñecas de trapo, está actividad la realizan por medio de una asociación de la localidad “Simiátug Llakta” ellos son los encargados de posesionar las artesanías en el mercado local, nacional y algunas veces internacional, esto ha permitido tener un ingreso extra hacia el hogar, en la actualidad se puede hablar de un número reducido de mujeres que se dedican a la labor, existen varias razones que se analiza dentro del contexto de Simiátug, desde cuales son las principales influencias para que las mujeres no encuentren rentabilidad

la actividad, es importante destacar la autenticidad y origen del bordado ya que por su contenido tanto en morfología y cromática nos hace pensar en cuál fue su proceso y surgen preguntas alrededor de estos lienzos ¿las mujeres de Simiátug bordan primordialmente para plasmar toda su cosmovisión y sus relaciones sociales? o ¿Lo hacen para no olvidar y resguardar esos momentos colectivos que las llevan a sintetizar su vida a través del bordado?, o es una actividad comercial?

En esta investigación se busca analizar los motivos más representativos del bordado Simiátug, considerando criterios que norman la forma de vida de esta comunidad, como es: la vida en comunidad, siembra y cosecha de productos propios de la zona, crianza de animales y momentos sociales que son parte del día a día, la información se va a recolectar por medio de entrevistas semiestructuradas, observación participante, para poder identificar la carga signífica que cada uno de ellos representa y como estos son percibidos dentro de la comunidad, este análisis se lo hará desde el campo de la semiótica contemporánea de Iuri Lotman, para esto es importante situar a la parroquia e indagar que sucede dentro de la misma, se culminará con una interpretación desde un enfoque semiótico a los bordados Simiátug, esta interpretación se apoyará en un registro fotográfico de los bordados para contextualizar la información gráfica, en la cual se va a sostener los datos por medio de fichas estructuradas de los signos que contienen a cada uno de los bordados para facilitar una fácil lectura y entender el discurso de cada uno.

”

¹ Cadeneta: puntada de bordado que se entrelaza entre sí creando una especie de cadena.





SIMIÁTUG, ENTRE HILOS Y MEMORIA

“ Bordamos mientras pastamos animales, en las reuniones, en el camino y también de noche, a la luz de la vela en nuestras comunidades ”

Es a través de los bordados, en los que se puede percibir la Cultura del Pueblo kiwcha-indígena de la Región Simiátug. Estas tradiciones visuales y orales han impartido enseñanzas a lo largo de los años, norman los comportamientos personales y colectivos, son el reflejo de lo que es la gente de esta comunidad, ellos transmiten, resguardan y conservan la cultura de las comunidades que conforman Simiátug.

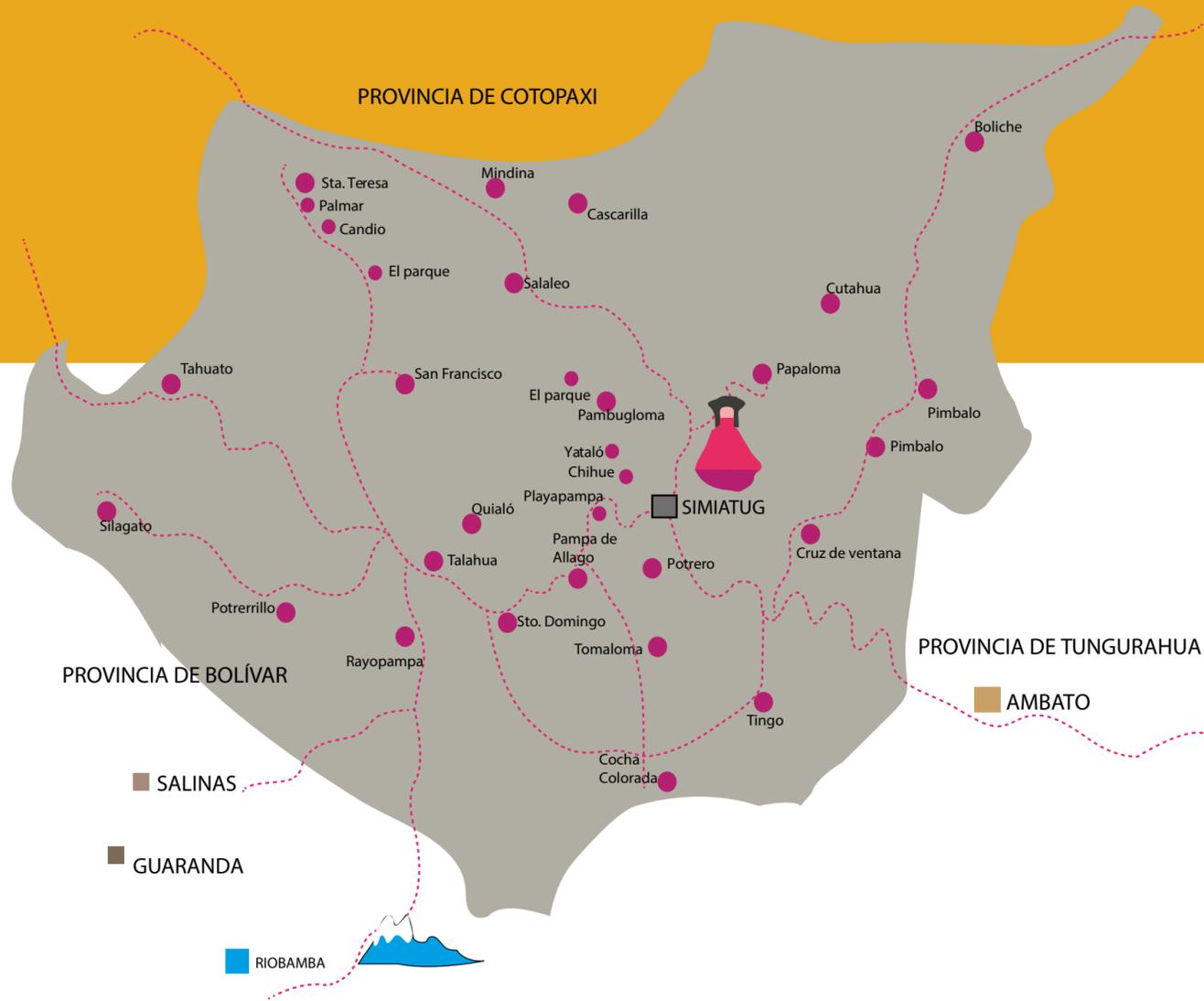
Estas mujeres bordan su vida a través de cuentos con conceptos mitológicos y rituales de su propia cultura, como lo es: el ancianito, el oso, el cerro, los primeros pastores, el agua, son cuentos que enseñan y divierten a la gente: el lobo, el conejo, el cóndor, la zorra, el toro, son cuentos del mal y del bien y cómo vencer al mal.

Principalmente son bordados que educan sobre su propia existencia y como sus antepasados han ido transmitiendo de generación en generación, desde cómo cultivar la tierra, cómo actuar ante los embarazos, cómo curarse de las enfermedades y cómo entender su forma de vida, todo este relato lo detalla Cornelia Kammermann, investigadora y portadora de conocimientos sobre la zona indígena andina, ella ha pasado la mitad de su vida junto a las familias que conforman esta parroquia.



“ Bordando decimos, nos reconocemos y afirmamos quiénes somos, cómo somos y qué es lo que vivimos; esto causa fuerza, satisfacción, equilibrio, ayuda en reflexionar qué es lo que queremos para nosotras, da orgullo y abre la palabra. (Juanita Chimborazo) ”

1.1 Simiátug, ubicación geográfica:



Simiátug está ubicada en el alto-andino, en la Cordillera Occidental, provincia de Bolívar, en Ecuador; entre alturas de 4.350mtrs al este y 2.000mtrs al oeste; su superficie es de 91km². Tiene 18.000 habitantes según el censo efectuado, sus límites geográficos son:

- Norte**, limita con la provincia de Cotopaxi,
- Sur**, con la provincia de Tungurahua,
- Este**, con la provincia de Cotopaxi y la Parroquia Facundo Vela,
- Oeste**, con la Parroquia Salinas.

Para entenderlo desde la percepción de la comunidad Simiátug:

Cordillera Oriental, en la espalda de Taita Chimborazo (6.310mtrs), a unos 20kms, desde las alturas de Simiátug se le puede percibir su cabeza y sus costillas.

La vida para la gente que habita Simiátug se la divide en dos partes "los de arriba" y "los de abajo" como ellos lo establecen, es debido a la ubicación de la parroquia que se encuentran en un hueco o como su nombre lo indica en kichwa, "shimi²" y "atuk³", que viene a traducirse como boca de lobo; la gente de arriba es la que vive aún

más lejos y para llegar a la parroquia le toma mucho más tiempo, en esa zona se dan distintos productos a lo que tiene la gente de abajo; es importante señalar que la gente de abajo está más familiarizada con los huertos, siembra y cosecha. El Chimborazo define mucho la vida de los pobladores, Kammermann, (2010) señala en su libro que recopila historias de los "antiguos⁴":

Ante todo, es "Padre", un padre duro, autócrata, que sanciona los desvíos sociales y morales de la gente haciéndonos caer los vientos fríos y tormentas negras que quemar en un abrir y cerrar de ojos los sembríos y de ahí, la vida económica de las familias en los páramos (p. 3).

Norte, de la provincia de Bolívar, pertenece al Cantón Guaranda, el 99% por Indígenas-Kiwchas, que viven en Simiátug-Pueblo y en 42 comunidades repartidas en un territorio muy extenso desde los páramos a 4.300mtrs.

Costa del Pacífico 1.800mtrs de altura.

La comunidad se divide por 4 zonas administrativas y 38 comunidades:

ZONAS	COMUNIDADES
PIMBALO, ZONA ALTA 1	BOLICHE, LIULLIMUNLLU, CATAHUA, PÍMBALO, PAPANOMA, LAIWA CHIQUISUNGO, GORRANA
SANTA TERESA, ZONA BAJA 1	PUÑAHUA, PUNGADAHUAS, SANTA TERESA, POTRERILLOS, LA Y, TAHUATO, CANDIO, SILAGATO, MUSHULLACTA, INGAPIRCA, LA CABAÑA, SAN FRANCISCO, TACARPO, YATALÓ, CHIHUE.
MINDINA, ZONA BAJA 2	PADREHUASA, CASCARILLA, MINDINA, SALALEO, GUANGULIQUIN.
SANTO DOMINGO, ZONA ALTA 2	POTRERILLOS, TALAHUA, QUIALÓ, RAYOPAMBA, SANTO DOMINGO, PAMBA DE ALLACO, PUCARÁ, PLAYAPAMBA, POTRERO, TOMALOMA, COCHA COLORADA, TINGO.

2 Shimi: En kichwa se traduce como boca.
3 Atuk: En kichwa se traduce como lobo.
4 Antiguos: término para referirse a las personas mayores de la comunidad.

Simiatug que en Kiwcha significa “Boca de Lobo⁵”

Imagen 4 Zona alta, Simiátug. Interpretación autora, 2019.

La ubicación de Simiátug geográficamente es estratégica ya que conecta a 3 provincias, sin embargo, en la actualidad no cuenta con vías que permitan un fácil acceso, las condiciones climáticas de estas alturas, explican la precariedad en la que vive la gente, haciendo de cada día una lucha para sobrevivir como lo mencionan sus habitantes, la fortaleza social, han permitido procesos de participación en donde sus dirigentes son elegidos por asambleas generales, mediante un sistema democrático.

Presenta una inmensa variedad de microclimas desde los páramos, pasando por vegetaciones y condiciones climáticas más templadas, hasta casi lo subtrópico. Brinda una variedad de paisajes increíblemente bellos; una gran variedad de flora y fauna hasta especies declaradas en peligro de extinción; formas de vivir y mentalidades muy diversas entre las comunidades “de arriba” y las “de abajo” (Kammermann, 2010, pág. 6).

El clima la mayor parte del tiempo esta nublado y como se menciona en la cita; existe una variedad de microclimas que han permitido que la flora y fauna puedan hacer de Simiátug un lugar para encontrar todo tipo de plantas, entre ellas algunas medicinales que por el momento se encuentran siendo procesadas para remedios caseros o infusiones, estos se desarrollan con el objetivo de crear otras fuentes de ingreso, se menciona también que entre toda la variedad que ofrece el clima de Simiátug da cabida a que se pueda en un futuro hacer turismo comunitario, hace algunos años ya se ha intentado fortalecer este posible ingreso pero no existe una gestión o autoridades que lo tomen en serio, señalan algunos de los que han sido participes del turismo comunitario.

5 Boca de lobo: Traducción kichwa que quiere decir Simiatug.

1.2 Simiátug

Hablar de Simiátug es imaginar dos contextos totalmente diferentes, un antes y un después, es una parroquia de las más antiguas de la provincia de Bolívar, fue fundada el 29 de mayo de 1861, en un archivo recolectado del periódico Boletín salesiano (1991) señala: "Por su posición geográfica al extremo norte de la provincia, por falta de vías de comunicación, por el olvido de las autoridades provinciales, por el carácter mismo de su gente, quedó hasta ahora pueblo aislado, periférico, marginado, subdesarrollado en todo sentido"(p.2). Haciendo referencia a lo cambios que ha tenido esta parroquia, ya que la llegada de los padres salesianos y el voluntariado del extranjero marcan un después, se dice que existía un alto índice de analfabetismo, hombres y mujeres desconocían sus derechos, la mayor parte de la población indígena había sido subyugada por los mestizos de la misma parroquia, se veían expuestos a explotaciones de todo tipo sin ninguna aspiración a mejorar la calidad de vida.

La gente se encontraba demasiado confundida, bien acorralada de miedo pensando "será bueno o será malo". Unos pocos avanzaron a ver la situación de vida, de atraso, de pobreza, de no haber sido tratados como a personas. Entonces nace una nueva idea de buscar una liberación (Cornelio, 2001, p. 7).

En la parroquia Simiátug se puede ver ese recelo de la gente al ver a una persona que no es propia de la zona, como lo comenta Manuel Cornelio en una entrevista llevada a cabo en el 2012, muy pocas personas de la comunidad se atrevían a ver más allá de lo que tenían a su alcance, eso llevó a que él se atreviera a dar un paso más y dirigir protestas junto a las pocas personas que se animaban, este acercamiento dio nacimiento a la organización **Runacunapac Yachana**⁶ entre los años setenta y ochenta, dirigentes de las comunidades que buscaban diferentes formas de hacerse escuchar para defender sus derechos que hasta ese entonces desconocían, la ley y orden solo era aplicado para ellos los "naturales"⁷ que conformaban el 99% de la población, mientras que los "blancos" apenas el 1% a quienes les favorecían en todo aspecto a términos de los habitantes de esta comunidad, estos abusos de la minoría es como estaba configurado Simiátug. Herrera (2017) afirma que las relaciones de tipo colonial o la asimetría racial, de acuerdo con los "blancos"⁸ y el dirigente indígena, tienen su base económica en un sistema de compadrazgos en donde los

6 Runacunapac Yachana: quiere decir "Centro de formación campesina" o "Casa del saber del indio".

7 Naturales: término utilizado para referirse al indígena.

8 Blancos: término utilizado para referirse a las personas que habitaban en casco parroquial, zona centro.

9 Talahua: Hacienda para la cual trabajaban los indígenas de Simiátug sin recibir pago alguno.

indígenas pedían a los primeros apadrinar a sus hijos a cambio de una alianza que los protegiera de las autoridades políticas y sus abusivos sistemas de multas.

Según los relatos contados por los indígenas de Simiátug, ellos tenían que trabajar y todos sus cultivos repartirlos con los "blancos" puesto de esta manera la desigualdad era muy obvia, ya que no solo servían para el sustento del día a día e incluso debían de alguna manera contribuir a la economía de los "blancos", incluso comercializaban los productos que eran cosechados por los indígenas.

Este sistema se vino abajo con la toma de la hacienda **Talahua**⁹, el 23 de abril de 1980 encabezado por los dirigentes de diversas comunidades, esta hacienda mantuvo el 58,3% de lo que fue el antiguo Simiátug, en la actualidad muchos de sus habitantes hablan de este suceso como "revolucionario" pues permitió que tengan el acceso a propias tierras y marcar un nuevo comienzo que en algo significaría igualdad, estos pasos abrieron puertas de protestas y que la gente colectivamente se apoyara. Vaudagna & Montecchio (2012) afirman que:

La llegada de los salesianos significó que la gente pudiese acceder a la educación y a llevar una forma de vida más sensata dentro de lo que establece la iglesia católica, en los primeros años de la llegada de los voluntarios, se toparon con un complejo entramado social, en el que indígenas tenían que realizar trabajos sin paga, entregar primicias y hacerse maltratar por parte de los blancos[...] esos pequeños detalles indican lo dominado que estaban y su continuo temor de recibir castigos (Vaudagna & Montecchio, 2012).

Mediante este acercamiento se puede hacer énfasis a la vida que llevaba la gente indígena, siempre vista por debajo del hombro o encasillada a que son gente de campo y tildados de ignorantes, sin permitirles opinar o ser parte de organizaciones que permitan liderar cargos dentro de la parroquia, estas situaciones han hecho que el pueblo que antes era invisibilizado tenga ganas de luchar por sus derechos, en la actualidad tanto hombres como mujeres indígenas ocupan cargos en sus comunidades, lideran asociaciones y se puede decir que hacen frente ante las desigualdades. La gente que habita la comunidad cultiva sus alimentos y lo comercializa para vender y generar un ingreso a su hogar, la artesanía es un oficio que la mayor parte de mujeres practica en su tiempo libre, hemos podido constatar como el clima está dispuesto a servir de instrumento tanto para la siembra y cosecha como para la artesanía, que brindan los altos páramos de la región.

1.3 Contexto Sociocultural de Simiátug

La población de esta parroquia es muy pegada a sus raíces y creencias, esto se debe a que sus antepasados vivieron acentuados por muchos años, desde la conquista española se ubicaron geográficamente y desde entonces el respeto por sus raíces y el lugar que les provee de alimentos es primordial, “Los indígenas de las parroquias Simiátug son descendientes de los **Tomabela**¹⁰ que desde antes de la llegada de los españoles ocupó un extenso territorio que iba desde los arenales de Huachi al norte y oriente hasta la zona de Guanujo, cerca de Guaranda en el sur” (Ramos, 2014, p. 69). La gente de Simiátug es muy creyente de Dios, pero también le guarda respeto a la madre tierra, que es quien le provee constantemente el alimento, en los días 20-21 de junio se celebraba el **Inti Raymi**¹¹, “solsticio de verano” una fiesta como señalan en un documento que recoge relatos de habitantes de Simiátug: “Esta fiesta era de la alegría de colocación del taita de norte a sur, llegada de granos”.

En 1959, la fiesta pasa a ser de las autoridades y fuerzas de poder, es importante señalar que obligaban a los “naturales” a ofrendar sus productos, mismas que eran destinadas para agasajar a los invitados de otras ciudades y a la propia gente no le compartían nada, estos actos hicieron que en agosto de 1962, se efectuó un levantamiento indígena en contra de la desigualdad, la mala apropiación de esta costumbre hizo que desencadene una ola de protestas, desde esa fecha la fiesta se dejó de celebrar, en la actualidad varios han sido los intentos por parte de dirigentes indígenas para recuperar esta celebración sin obtener resultados.

En la región de Simiátug, se observan los efectos de la gran lejanía a las ciudades o a otros lugares; producto de que sus vías se encuentren en mal estados y no se pueda acceder con facilidad y rapidez, el fácil acceso podría generar nuevos modelos de vivir, innovaciones en todo sentido, que los productos puedan ser comercializados y beneficiar a todo el casco parroquial y no solo a un sector. Kammermann (2012) afirma:

El extremo aislamiento, la reciente habilitación con infraestructura, con medios de transporte, comunicación, electrificación, atención educativa y de salud, se puede caracterizar como una limitante para que los habitantes puedan surgir y hacer posibles las aspiraciones a otra calidad de vida en el que les brinde estabilidad. Recién en 1981, los pobladores pudieron superar su condición de peones de la Hacienda Talagua; esta generación vive todavía con actitudes y una filosofía interiorizada válida para ese entonces, pero no aptas para tomar en mano una vida autogestionada y en libertad. El racismo, el menosprecio que enfrentan en el casco parroquial y en la ciudad, es un hecho (p. 3).



Toda la población como se manifiesta anteriormente vivía a expensas de las haciendas que, a cambio del **huasipungo**¹² para vivir, obligaban a trabajar a la gente sin obligación a darles de comer o pasar aún más peripecias, esta ideología ha sido la lucha constante que han tenido que vivir los habitantes de Simiátug. Cuando en varios textos encontrados a través de la página de Simiátug se habla de desigualdad por parte de las personas que relatan su vida hace unos 20 años y como han tenido que luchar e incluso con su propia ideología “subyugados”. Allauca (2002) afirma: “En el casco parroquial solo vivían los mestizos, los indígenas no eran permitidos vivir ni estudiar en dichas escuelas” (p. 22).

Esta vida de rechazo por parte de la misma gente y los bajos ingresos hacía que migren a otras ciudades a trabajar en calidad de peones o albañiles para así poder mantener a la familia.

Antes se lo tomaba como algo normal, no se conocía otra forma de vivir, no se tenía sueños más allá de lo que nos correspondía, porque los blancos nos decían que ‘así tiene que ser: el indio no puede hacerse más que el blanco, que ellos tienen sangre azul que vienen directo de los españoles, que ellos no más pueden ser autoridades, que nosotros debemos ser compadres, trabajar y servirles a ellos. (Chimborazo J., 2006)

Dentro de la provincia, Simiátug se puede percibir aún como una región que sigue en atraso, baja productividad y poco desarrollo, cuenta con 38 comunidades y presenta condiciones sociales que les prohíbe acercarse al casco parroquial o a las vías transitables que facilitan la venta de sus productos, mientras que las comunidades fuera de las vías encuentran más dificultades en avanzar, son cerca de dos a cuatro horas de viaje hasta llegar a la zona centro de la parroquia. Las actividades fundamentales de las mujeres de esta zona es la vida doméstica, la cual se hace compleja al tenerse que organizar junto con la siembra y cosecha del día a día, se organizan continuamente mingas de ayuda comunitaria entre otras actividades que pudieran facilitar la convivencia.

10 Tomabela: Tribu kichwa, nacida en la época de la colonia son descendientes de Cajamarca (Perú).

11 Inti Raymi: Es una fiesta incaica-andina, se celebra la fiesta del sol y la cosecha, se lo realiza en junio.

12 Huasipungo: Terreno proporcionado por el hacendado para que el indígena viva con la condición que trabaje y produzca exclusivamente para el dueño.

1.4 La Feria del Miércoles



Al llegar a Simiátug en cualquier día de la semana se encuentra un panorama distinto al de los días miércoles, se recuerda con facilidad los lugares y su gente, son muy pocas las personas que se puede ver transitando, entre ellos más mestizos que indígenas, en su mayoría llevan una vida muy marcada por los negocios que tienen alrededor del pueblo. Los martes se puede escuchar murmullos de la gente, planificando que debe ser su prioridad para el miércoles de feria en cual la parroquia cobra vida y respira actividad.

La feria del miércoles esta marcada por rostros indígenas hasta la actualidad, es importante señalar que desde los años 50 hasta los años 80 los “naturales¹³” servían en esta feria para abastecer de sus cultivos a las familias conformados por “blancos¹⁴” como se hacía llamar la gente mestiza de la región, hace muchos años Simiátug estuvo lleno de desigualdad, concentraba vicios que solamente traían más atropellos, si bien se ha podido vencer los prejuicios que regían a la parroquia, en la actualidad sigue existiendo un aprovechamiento de los productos, artesanías que se comercializan los días miércoles, ya que la gente que viene de otras regiones compran a precio que no representa la inversión y días de trabajo.

La feria, a decir de varios entrevistados, fue creada por el teniente político (la autoridad de la parroquia), Héctor Cadena. Su instalación trajo cambios importantes. Primero, se aprecia una profundización de las relaciones mercantiles; segundo, los indígenas son capaces de comprar y vender por sí mismos sus productos; tercero, los ‘blancos’ no dejan de quejarse por la decadencia en que viven y ven con desconfianza cómo los ‘naturales’ toman el control del pueblo (Herrera, 2017, párrafo. 3).

¹³ Naturales: Indígenas

¹⁴ Blancos: Mestizos

En una visita se pudo observar que desde las 6am las personas de diferentes sectores llegando con los productos, animales, artesanías entre ellos: ponchos, shigras, cabuya etc., listas para entrar a la venta y ser comercializado. En esta dinámica que sucede alrededor de las calles de Simiátug se encuentran comerciantes que por su apariencia se intuye no son de la parroquia, en su mayoría de Ambato y Guaranda, vienen a comprar muy temprano para luego poder vender las artesanías al doble o triple de lo que ellos compran, este es un mecanismo de compra y venta a cualquier precio dice su gente se lo práctica con normalidad, como lo mencionan las personas de la localidad, ellos necesitan tener el dinero para comprar alimentos y no regresar a la casa con manos vacías, cabe recalcar que la gran mayoría llega a viajar cerca de dos horas para situarse en el centro de Simiátug que es donde sucede la feria.

Esta feria local se creó a principios de los años 30 y, a partir de entonces, esta cabecera parroquial se cambió en un centro de acopio de productos agropecuarios, cuyo destino final son los mercados de Ambato y Riobamba. Este mercado se ha convertido en el encuentro más importante entre los varios grupos sociales, culturales y étnicos. La feria se realiza todos los días miércoles, desde las primeras horas de la mañana hasta las tres de la tarde. Participan alrededor de 3.000 indígenas y unos 100 mestizos aproximadamente (Moreno, 2008, p. 103).



Esta actividad que se realiza en Simiátug es la más importante ya que aquí se puede observar las relaciones que surgen tanto de mestizos como indígenas que años atrás era solo de beneficio para los llamados blancos que conformaban la zona centro, mientras sucede toda esta dinámica se puede respirar a la comunidad como tal, las madres que llevan a los más pequeños en brazos, jóvenes regresando de las escuelas a sus hogares siendo esperados por sus padres para un pronto regreso a casa, los negocios brindando todo tipo de servicios. En este momento se aprovechan para reunirse y planificar juntas comunales que puedan ayudar al servicio de las comunidades.



EL BORDADO COMO UNA FORMA DE VIDA

“

Bordamos pensando en todo lo que se vive, en la naturaleza, en el campo, sin animales, sin papas, sin maíz, sin zanahorias; todo lo que es del campo nosotros no podríamos vivir, bordamos todo lo que viene a nuestra imagen

María Ayme.

”



Imagen 8 Mujeres de Simiatug, Interpretación autora, 2019.

Las bordadoras en su práctica están conscientes de las imágenes que bordan porque las relacionan con su día a día, sin embargo, el valor, forma y significado que adquieren los lienzos depende de los cambios sociales, culturales e históricos. La migración de sus ancestros, las relaciones políticas, la evolución económica, han influido en el bordado popular de cada pueblo. Estos símbolos culturales adquieren significado en base a lo que trasmite cada bordadora, bordar es dar mensajes, recibirlos y por medio de esta práctica exteriorizar la realidad social en la cual viven, es el resultado mímico de una acción. Por medio del bordado la memoria individual y colectiva puede registrar, conservar y reafirmar la tradición tanto visual como sensitiva de un pueblo.

2.1 El bordado artesanal

El bordado como técnica artesanal aparece desde tiempos muy remotos, se puede hablar que desde las primeras civilizaciones ya existía ese sentido de diferenciarse y expresarlo en la vestimenta a través de un lienzo decorado por decirlo así, es una de las prácticas más antiguas y su conocimiento conjunto con sus técnicas radican en diversas partes del mundo, el bordado llega a constituirse como la marca personal de un cultura por medio del mismo se expresan tradiciones, cultura e historia; sobre todo pertenencia.

En Latinoamérica coexistimos con muchas culturas que por medio de estas prácticas han encontrado una manera de expresión y distinción. Esta práctica tiene diversos discursos de su origen y afirmar con certeza cual fue la primera en desarrollarla nos pondría en conflicto con muchos autores que difieren y al mismo tiempo existen registros que datan a las culturas más antiguas como las que ya utilizaban estas técnicas, lo que sí podemos afirmar del bordado es como a través del comercio se

ha extendido para finalmente globalizarse, se puede ver en diseños contemporáneos su invento y reinvento de diferentes puntadas con diversos materiales e incluso su producción se la hace industrialmente, en cierta parte esto ha contribuido para que el bordado artesanal sea devaluado y su valor este por debajo de lo que en verdad demanda cada hora de trabajo, ya que en minutos una máquina industrial puede reproducir para su comercio.

En la Inglaterra victoriana se enseñaba a los jóvenes a bordar sobre dechados que representaban eventos familiares tales como nacimientos, eventos fúnebres y bodas, entre muchos otros temas. Desde entonces, aun cuando las técnicas de costura tradicionales persisten, el bordado a mano ha evolucionado en cuanto a visión y creatividad como resultado del hecho que de los diseñadores y artistas han visto que sus posibilidades son prácticamente ilimitadas (Clarke, 2011, p. 109).

Para comenzar a hablar del bordado como artesanía es importante entender el imaginario que surge a partir del acto de bordar figuras. Esta labor ha venido instaurándose como algo doméstico que solamente puede realizarse desde las manos de la mujer relacionándolo a la feminidad. El bordado artesanal ha tenido evoluciones en manos de quienes lo perciben como parte suya tanto en su morfología como en la materialidad, adaptándose a lo que el entorno puede brindar y bajo circunstancias sociales. Es así que esta práctica surge como respuesta simbólica con el afán de representar diferentes situaciones tanto en el ámbito político, social y religioso.

Se realizaba esta actividad para dar respuesta a la comunidad, en base a la necesidad que manifiestan los hombres, ésta los llevó a adornar sus indumentarias casi tan pronto como se vistieron. El bordado respondió al requerimiento de crear atributos para los jefes, de enriquecer los objetos destinados al culto religioso, y por lo que atañe a la mujer, ese afán innato por agradar hace que sea utilizado también desde un primer momento para realzar su belleza (Sánchez, 2013, p. 32).

Según la RAE el bordar se constituye como, una labor de relieve. (Real academia de la lengua, 2011). Mediante la cual se ha podido ir generando figuras que el imaginario del individuo interpreta y relaciona. En un estudio realizado por: María Josefa Martínez del Río dice que: la primera bordadora que llegó a América fue Catalina de Bustamante quien afirma que el contacto entre el legado vernáculo y la nueva técnica traída de Europa, ayudó a desarrollar un tipo de vestimenta con ornamentos bordados que ahora forma parte de la identidad de muchas comunidades indígenas de México para posteriormente adaptarse a toda Latinoamérica.

Imagen 9 Bordado Simiátug. Interpretación autora, 2019.

En la América prehispánica se conoce de la existencia de bordados sobre piezas textiles especialmente en el ámbito religioso y ceremonial más que en la indumentaria de uso cotidiano. Lujosos trajes y ornamentos ceremoniales fueron utilizados como una forma de diferenciación social, política y religiosa. En el caso de los incas, en Perú, Ecuador y Bolivia, las formas de bordado conocidas son las de embellecimiento de trajes y otros textiles (Malo, 2008, p. 195).

Ahora en la actualidad podemos encontrar en cada rincón de toda América una forma de tejer realidades por medio del bordado, en los cuales la cosmovisión de cada pueblo es un grito de libertad, los conocimientos adquiridos en la vulnerabilidad que cuestionan a la sociedad instaurada. Se puede decir que se la ha venido aprendiendo desde que somos pequeños entendemos que la labor de coser o remendar una prenda lo hace la mujer, esta construcción de conocimiento aprendida en la escuela, conventos y es en el mismo hogar donde se refuerza este pensamiento, en el caso de las mujeres de Simiátug que iremos adentrándonos poco a poco, pone al descubierto que por medio de madres salesianas se enseñó esta práctica a las mujeres, visto como otro tipo de qué hacer doméstico, que la permita ser más práctica, organizada, más adelante esta actividad se reforzaría y la ayudaría a generar ingresos a su hogar.

El Ecuador se puede encontrar esta actividad en toda la zona andina ya sea por medio de mullos, cabuya, paja o solamente de hilos las mujeres indígenas de nuestro país desarrollan diferentes tipos de puntadas y bordados, cada zona de acuerdo a su cultura y a lo que se desea expresar, consolidando su cultura.

El bordado artesanal por medio de las técnicas que cada grupo social adapta al acto de enhebrar hilos, hace posible una reconstrucción de identidad al mundo actual más allá del que vivimos, por medio del bordado se cuentan historias, se plasman realidades que en la contemporaneidad obviamos, este arte posibilita vincularnos con nuestra cultura y el desarrollo de la misma.



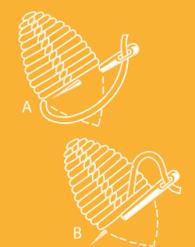
2.1.1 Técnicas del bordado artesanal

En el bordado podemos encontrar diversas técnicas artesanales que, aplicadas sobre lienzos llenos de hilos entrelazados, estos surgen por conocimiento ya sea heredado o que se han ido instaurando en el paso de los años, estas técnicas se han industrializado para dar un “mejor acabado” y hacerlo de manera más eficiente para luego producirlo a gran escala, en el tipo de puntada no solo interfiere el hilo sino también las agujas que permiten fluidez en los acabados.

Grandes casas de moda han sido quienes acunan al conocimiento ancestral e intentan mantener con vida mediante escuelas permanentes como lo es la Ecole Lesage, ubicada en París misma que se encarga de reclutar estudiantes promesa en el arte del bordado y así mismo se dictan clases de verano, esto en relación a lo que sucede en el mundo y las técnicas artesanales.

Como se mencionaba anteriormente es importante que las agujas y los hilos vayan de acuerdo al tipo de bordado que se va a realizar y así ejecutar correctamente las técnicas. “Los hilos para los bordados comprenden una gran variedad de tipos, desde fibras naturales, como lana y seda, hasta sintéticas, como polyester y rayón” (Clarke, 2011, p. 110). Por lo que se debe considerar estos puntos al momento de aplicar puntadas que llevaran con mayor facilidad al bordador atravesar los lienzos. “Al movimiento de la aguja desde la parte trasera a la delantera de la tela, y viceversa, se le denomina “puntada”, lo mismo que al hilo visible que aparece en la parte frontal de la tela. En el contexto del bordado, un punto es una o más puntadas que se efectúan de la misma manera” (Clarke, 2011, p. 110). Los puntos que se le vayan a dar al bordado son los que van dando la forma única a las técnicas desarrolladas, cada individuo realiza las actividades desde su perspectiva e interpretando su realidad.

2.1.2 Tipos de puntadas



PUNTO DE RELLENO

Para la realización de este punto, primero se rellena el motivo superponiendo las puntadas en dirección hacia el centro, luego se ejecuta el punto pasado en dirección contraria al contorno.



PUNTO DE CRUZ

El punto cruz sigue una lógica que es dado por la figura que se va a bordar, sigue su secuencia y se borda desde la parte inferior hacia la superior creando una especie de x por medio de diagonales.



PUNTO CORDÓN

Este punto es muy útil para el bordado de contornos delicados; se ejecuta de izquierda a derecha, introduciendo la aguja de arriba a abajo con puntadas pasadas muy juntas.



PUNTO CINTA

El punto partido se emplea tanto para dar contorno, como para relleno. Con este punto se obtiene un bello efecto de volumen y líneas definidas.

Imagen 10 Tipo de puntadas I, Interpretación gráfica de acuerdo a la fuente bibliográfica, 2019.



PUNTO RECTO

Este es un punto que pasa a través del lienzo mediante un movimiento que hacen las manos de ascenso y descenso, y viceversa por medio de la aguja, en el que sigue una línea contigua



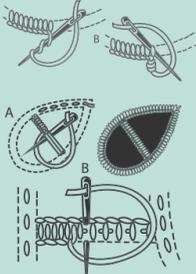
PESPUNTE

La aguja sube desde la parte trasera de la tela, hace una puntada hacia la derecha y después baja a la parte trasera de la tela. Después pasa por detrás de la primera puntada y sube a la parte delantera de la tela a la izquierda de la primera puntada. Entonces baja la parte trasera de la tela a través del agujero por el que subió la primera puntada. (Clarke, 2011, pág. 112)
Se repite la acción hasta lograr un punto que tiene continuidad. una línea contigua



PUNTO CADENETA

El punto cadeneta atrapa un lazo del hilo sobre la superficie de la tela. En el punto de cadeneta básico, la aguja se une desde la parte trasera de la tela y luego vuelve a ella por el mismo agujero por donde salió, tirando del lazo de hilo casi por completo hasta la parte de atrás. Antes de que el lazo desaparezca, la aguja regresa y pasa a través del lazo para evitar que se vaya a la parte trasera de la tela. Entonces la aguja vuelve a la parte trasera y, después, de nuevo atraviesa la tela hacia arriba para crear un segundo agujero e iniciar la segunda puntada. (Clarke, 2011, pág. 112)



PUNTO FESTON

Esta puntada sigue la misma lógica que la del punto cadeneta con una diferencia que, la aguja no regresa por la parte trasera de la tela por el mismo agujero, sino que lo hace formando un ángulo recto con él (Clarke, 2011). Esta puntada se la realiza con el fin de darle mejor acabado a los bordes del lienzo que se está bordando, esta puntada se ha utilizado como punto de partida para industrializar los bordes de encajes y cintas que luego las colocan en prendas

Imagen 11 Tipo de puntadas II, Interpretación gráfica de acuerdo a la fuente bibliográfica, 2019.

2.2 El Bordado como Expresión Colectiva



Imagen 12 Encuentro comunitario, plaza principal Simiatug, Interpretación autora, 2019.

Es importante señalar que el bordado permite convivir internamente para poder resistir externamente o al menos eso podemos evidenciar en el bordado de Simiátug, es la manera más pura de comunicación y reflexión hacia una mirada crítica en la que vive Latinoamérica, la desigualdad, tanto en género como en estatus social.

El bordado de diferentes zonas andinas del Ecuador tiene una historia y nos permite conocer e indagar sobre estos grupos y que ha llevado a crear lienzos que reúne técnicas para reflejar la situación social de las bordadoras, aquí se plasma su memoria, se va juntando sus rastros para entender que es lo que verdaderamente están bordando.

Las esferas en donde surge el bordado no nacen individualmente, son movimientos de mujeres que han encontrado en la manualidad una manera de sobrevivir y refugiarse en el quehacer colectivo tanto en espacios domésticos como privados. Expresarse por medio de sus manos hace que podamos entender un recuerdo compartido, para rehacer la memoria y sostenernos a la realidad que no es ajena a lo que han vivido y viven nuestras culturas. Estos espacios han sido generados desde el hogar hacia la mujer, donde se la relaciona con el vínculo de unión familiar, trabajo doméstico y el reproductivo, alejadas totalmente de la economía, política y el ámbito social.

2.2.1 El bordado como instrumento de la memoria

Cada puntada es una acción que recurre a la memoria para seguir la secuencia y dirección del mismo, no solo interfieren las manos, la memoria está bordando, haciendo el ejercicio con la aguja e hilo, está atesorando momentos que involuntariamente se almacenan, en Simiátug las mujeres que bordan no saben explicar con palabras lo que bordan, ellas piden que se mire el entorno alrededor de ellas, el lienzo que tienen en sus manos es lo que conocen, no existe otra realidad, desde que nacen empiezan a ver a los animales y el pastoreo como su único medio para sobrevivir.

La realidad en la que viven se puede solo entender por medio del bordado, ni siquiera ellas saben explicarlo, solamente saben bordarlo, entre la urdimbre y la trama de sus lienzos corren hilos de diversos colores que narran una forma de vida, la vida del campo para convertirse en un relato colectivo que comparte.

Nuestra memoria atesora los momentos tanto buenos como los malos que le cuestan desprenderse, porque en algún momento de la vida nuestras realidades cambian y nos sostienen y enmarcan en la sociedad. Galeano (2000) afirma que contra el olvido uno puede luchar, hasta lo último, tanto que cuando es verdadera, cuando nace de la necesidad de decir, a la voz humana no hay quien la pare. Si le niegan la boca, ella habla por las manos, o por los ojos, o por los poros, o por donde sea. Porque todos, toditos, tenemos algo que decir a los demás, alguna cosa que merece ser por los demás celebrada o perdonada.



Imagen 13 Mujer de Simiátug, Interpretación autora, 2019.

Es así que el bordado habla por las manos, encontrando en esta labor enhebrar historias y sujetarlas tan fuerte que jamás puedan ser olvidadas, claro que podemos decir que el arte cura, el arte de sanar se manifiesta tanto como queramos sentirnos libres y mejorar nuestra calidad de vida.

Adentrándonos hacia la memoria como un vínculo profundo con nosotros mismos, cada situación de nuestra vida que ha marcado momentos importantes, es imposible alejarlo de nuestra **psiquis**¹⁵, son la caja fuerte que está constituida por recuerdos que nos construyen socialmente. En un estudio realizado por Martínez, Abad y Hernández (2017), donde se vincula al bordado con el **Alzheimer**¹⁶ mencionan un caso:

Un día, cansada ya de intentar, me senté a ver lo que bordaba con sus manos, y resultó que de los hilos nacían letras. Eran las iniciales nuestras, las flores del ajuar de mi boda, los nombres de mis hijos, de nuestra madre, los puntos que hacíamos en el colegio con las monjas. Admiré la sutileza de los trazos, y la dejé hacer. A la mañana siguiente, inicié el día hablando de los dibujos de la tela, de las palabras, de las letras, del punto de relieve, de la calidez de sus manos, y a través del recorrido de sus dedos, fue cuando recordó (p. 236).

La memoria nos conecta con el presente y pasado para poder encajar en la realidad, se necesita que los dos convivan y sepan reencontrarse por medio de la comunicación, que no necesariamente son palabras, el bordado ha encontrado un espacio para expresar, comunicar e interpretar, por medio de los signos nos reconocernos, la memoria es el instrumento del cuerpo que construye la comunicación.

¹⁵ **Psiquis**: Individualidad de pensamiento.

¹⁶ **Alzheimer**: Enfermedad que borra todo recuerdo de la mente hasta dejarlo en el vacío.

2.2.2 La práctica de la arpillera: caso Chile, arte para resistir

Se ha tomado como parte fundamental de este capítulo abordar un pequeño espacio para hablar sobre la **arpilleria**¹⁷ chilena, cuya situación nos pone a repensar bajo qué circunstancias el ser humano desarrolla prácticas artísticas, no necesariamente surgen en la cotidianidad del hogar o son producto de saberes ancestrales heredados, también se pueden dar bajo situaciones que nos obligan a resistir y no desistir. Chile vivió una dictadura militar, cerca de 17 años en el cual se violentaron los derechos de la ciudadanía, mucha gente desaparecida y sin razón alguna de sus cadáveres, muchos fueron llevados a campos militares y jamás regresaron.



Imagen 14 Arpillera, la dignidad no tiene fronteras, radio Chile JGM, 2009.

¹⁷ **Arpillera**: Técnica textil contemporánea por medio de retazos que luego son bordados sobre lienzos.

En la imagen inferior se puede ver a detalle una escena que relata el dolor y la angustia de hechos que no pueden ser olvidados necesitan estar en la memoria, mediante la arpillera se puede sentir un diálogo entre los que ahora están vivos para contar lo sucedido y los muertos que ya no pueden contar sino solo ser recordados.



Imagen 15 Retazos testimoniales, Parque de la memoria - monumento a las víctimas del terrorismo de estado, Teresa Pereda, 2013.

Los imaginarios de estas mujeres son solo el reflejo de una realidad al abuso de poder, como explicar el dolor y sufrimiento sin poder ser escuchadas, cortar recuerdos para convertirlos en un periódico es lo que hoy en día las reconoce como un símbolo de protesta y unión colectiva que hizo traspasar fronteras.

En esta práctica se encuentran varias voces de protesta que ponen en descubierto evidencias que guardaron las memorias de los familiares de las víctimas. Es importante destacar la unión colectiva que llevó a las mujeres chilenas a crear asociaciones en las cuales se dedicaron a exteriorizar el caos que dejó la dictadura, bajo estas circunstancias los colectivos fueron tomando fuerza, estas organizaciones que en conjunto significarían un cambio, el horror estaba representado en retazos que remitían a hogares vacíos e hijos buscando a sus padres, a través de lo único que les permitía resistir, 'la arpillera'. Basic (2008) señala que:

Años atrás una **arpillerista**¹⁸ en Chile me dijo: Sabe hace bien decir lo que nos pasa en estas telas, reciben nuestras lágrimas y duran más que las palabras ya que muchas veces no nos creen. Y bueno, acariciamos la tela ya que muchas veces no podemos acariciar a nuestros ausentes (p. 22).

Esta técnica contemporánea se traduce a prácticamente "terapia para sanar el dolor" es una muestra que desde las manos no de una sino de varias mujeres se alzaron puntadas de protesta con aguja e hilo, que en la actualidad vendrían a ser puestas en museos de arte visibilizando públicamente la confrontación al régimen dictatorial, a esta tarea se vincula como la mente jamás olvida y que en el tiempo guarda recuerdos.

Cuando se escucha hablar acerca de la arpillera, las palabras poco cuentan lo que cada imagen puede llegar a representar, esta técnica superó fronteras y países han comenzado a utilizar esta labor como sanación para que el corazón deje de sufrir, la mente tenga paz y los daños puedan reconstruirnos nuevamente e invitarnos a ser la fuerza de cambio.

Insistimos tanto en la idea de una producción colectiva o de una tradición femenina, como en la resignificación de la tradicional, función de las labores artesanales femeninas, recuperando ese espacio como lugar de comunicación e intercambio para las mujeres, que les permite expresar su especificidad, es decir, su manera de experimentar el mundo, y su desacuerdo, su negativa a aceptar el orden establecido. Asimismo, al compartir en un mismo espacio y tiempo una tarea común en un clima de diálogo y reconocimiento, las participantes construyeron una red de intercambio mutuo que se proyectó más allá del espacio del taller (Pérez & Viñolo, 2008, p. 43).

Se ha tomado el ejemplo de Chile debido al surgimiento de estos lienzos, la necesidad por ser escuchadas y exigir respuestas puede atravesar lógicas y romper paradigmas, la experiencia de esta persistencia desafía al vernos como seres colectivos que pueden transmitir al mundo una visión única, compartida en un mismo espacio, pero con diferencia de identidades. Veamos al mundo como el escenario de protesta que no necesita de armas para ser escuchado, necesita ser acariciado por prácticas artísticas, en Chile fue todo un pueblo obligado a silenciar sus voces, mujeres marginadas y enmudecidas diariamente.

Estas técnicas contemporáneas derivan de las técnicas tradicionales, las puntadas al igual que el bordado tradicional son hechas a mano sin embargo, el experimentar con otros materiales posibilita conseguir texturas y nuevas formas de expresión, los recursos empleados en la arpillera toman sentido de acuerdo al momento social, político y económico que se quiera representar, por medio de estas prácticas se puede identificar a un grupo social, pueblo o comunidad.

¹⁸ **Arpillerista:** nombre que se le otorga a la persona que realiza arpillera.

2.3 Simiátug y su bordado

Este bordado tiene un acabado que remite a unión, se lo puede interpretar por la puntada que utilizan denominada “**cadeneta**¹⁹” o puede ser la percepción de cada persona la que lo defina, es muy importante recalcar que no existe un solo espacio que se deje sin bordar, absolutamente toda la pieza tiene un común denominador y es que ningún espacio se queda sin bordar, aquí podemos ver a la gente representada a través de figuras algo desproporcionadas y que contrastan por los colores llamativos que usan en cada representación, algunas figuras también destacan por su asimetría y otras por su constante repetición, claramente se puede ver reflejada la vida de la **zona alta**²⁰ y la **zona baja**²¹ de la parroquia Simiátug; hace referencia a como está distribuida.

Simiátug está ubicado en una zona ahondada, es así que cobra sentido en cuanto a cómo vemos distribuidas las figuras, en absolutamente todos los bordados vemos representado a los animales, siembra, cosecha entre otros acontecimientos que son algo extraños de descifrar.

Este bordado se lo realiza sobre **liencillo**²² con una aguja despuntada “sin punta”, se borda con un tipo de hilo denominado olón, al indagar por el tipo de hilo María comenta: “no conocemos otro tipo, solo este hemos trabajado siempre” por lo que también Narcisa quien está a cargo de la compra y venta de los insumos que se requieran para la realización del bordado, afirma: “en este hilo hay más variedad de color”, sea cual fuese las propiedades que brinda este tipo de hilo hace que una vez terminado se asemeje al tejido de un telar e incluso a simple vista hace confundir con un tejido plano que se encuentra sólido.

La tarea del bordado puede tardar aproximadamente en bordar de 1 mes a 2 meses, eso ya dependerá del tiempo que dediquen a la labor y si cuentan con tiempo libre. Las medidas del bordado varían desde los 25 cm de ancho hasta los 35 a 45 cm, en el largo tiene una medida de 25 cm a 35 cm, muy pocas veces se puede encontrar con piezas grandes debido a la complejidad en su elaboración, muchos años antes cuando recién se empezó a bordar las mujeres producían piezas grandes que se podrían incluso haberlas enmarcado como lo comenta Cornelia Kammermann en un acercamiento hacia cuando comenzaron las mujeres de Simiátug a bordar.

19 Cadeneta: Puntada que sigue una secuencia reforzándose en la anterior simultáneamente.

20 Zona alta: Hace referencia a la gente que vive en la parte alta de la comunidad.

21 Zona baja: Hace referencia a la gente que vive en la parte baja de la comunidad.

22 Liencillo: Tejido plano, fibra natural.

2.3.1 Circunstancias históricas del bordado y su contexto.

“ Yo empecé desde el año 2000 ahí empezamos, en abril del 2010 legalizamos la asociación , pero bordando, bordando desde el 2000, nos iniciamos con una pequeña carterita que servía para guardar nuestra dolarización en el momento que cuando vino la dolarización, empezamos hacer unas pequeñitas carteras, así chiquitas para poner con mucho cuidado nuestro dólar, decían que no vamos a poder manejar, al menos una mujer indígena que somos analfabetas, que no vamos a poder cuidar entonces ahí nos dedicamos hacer un chiquitico diseño . ” (Juanita Chimborazo).

Para empezar a relatar cuando empezaron a bordar las mujeres de Simiátug se tiene que abordar la llegada de los voluntarios italianos en 1970 conjuntamente con la llegada de un nuevo Párroco al casco parroquial, buscando dar nuevas oportunidades, se realizó la donación de 12 máquinas de coser a través del Monseñor Cándido Rada, como se comenta anteriormente en el contexto en el cual se encontraba la parroquia la gente “blanca” roba y desaparece todo.

Boletín salesiano (1991) comenta que “en el casco parroquial solo vivían los mestizos, los indígenas no eran permitidos vivir ni estudiar en dichas escuelas” (pág. 7). Refiriéndose a que no podían ejercer otra función más que dedicarse a la siembra y cosecha, catalogados como **peones**²³.

Posteriormente la continua llegada de los voluntarios suizos e italianos trae consigo a Cornelia Kammermann y al Padre Sandro Chiecca , quienes marcarían un cambio y ayudarían a fortalecer las relaciones entre los habitantes, al principio ellos comentan que ha fue difícil lidiar con una ideología heredada y aprendida pero que su actitud ha sido que el desarrollo cambie la calidad de vida de cada una de las familias para recuperar los valores y redescubrir sus habilidades. Chimborazo (2002) afirma que “desde los años 80, la iglesia de Simiátug con Padre **Sandro Chiecca**²⁴ y Cornelia Kammermann, emprendieron un trabajo pastoral que iba a sentar todo el desarrollo integral en la región Simiátug, junto a los animadores cristianos de las comunidades y sus esposas” (p. 15). Cabe recalcar que la población de mujeres en Simiátug siempre estuvo sobre el índice de los hombres, con un 51% las mujeres y los hombres con un 49% estos datos recogidos hasta el 2000, sin embargo, la toma de decisiones y en todo aspecto que se necesitase un consentimiento no era “cosa de mujeres”.

Con la llegada de personas que tenían una perspectiva distinta de cómo deben llevarse las normas en las comunidades y sostenerse no solo económicamente sino social y políticamente, se dio paso a un nuevo pensamiento que le permita a la mujer ser tomada en cuenta para que defienda su postura y se relacione con normalidad sin esa herencia interiorizada y cuestionada todo el tiempo.

Las artesanías artísticas en bordado y cabuya de ‘Simiátug Samai’ nacieron desde un grupo de mujeres indígenas, madres de familias grandes, en su mayoría analfabetas sin otra oportunidad de ingresos adicionales a la agricultura y a la crianza de animales. ‘Simiátug’ es nuestra ‘llacta’, el territorio de dónde somos y vivimos (3.980–2.200m, prov. Bolívar/ Ecuador); y ‘Samai’ es el espíritu, la creatividad, la fuerza que nos alienta (Kammermann, 2010, p. 2).

²³ Peones: termino utilizado para referirse al indígena como empleado.

²⁴ Sandro Chiecca: Párroco salesiano de nacionalidad italiana de la Región-Simiátug, 39 años de servicio a la comunidad, actualmente tiene 81 años.

Imagen 20 Comienzos de la artesanía en Simiátug, Cornelia Kammermann, 1999.

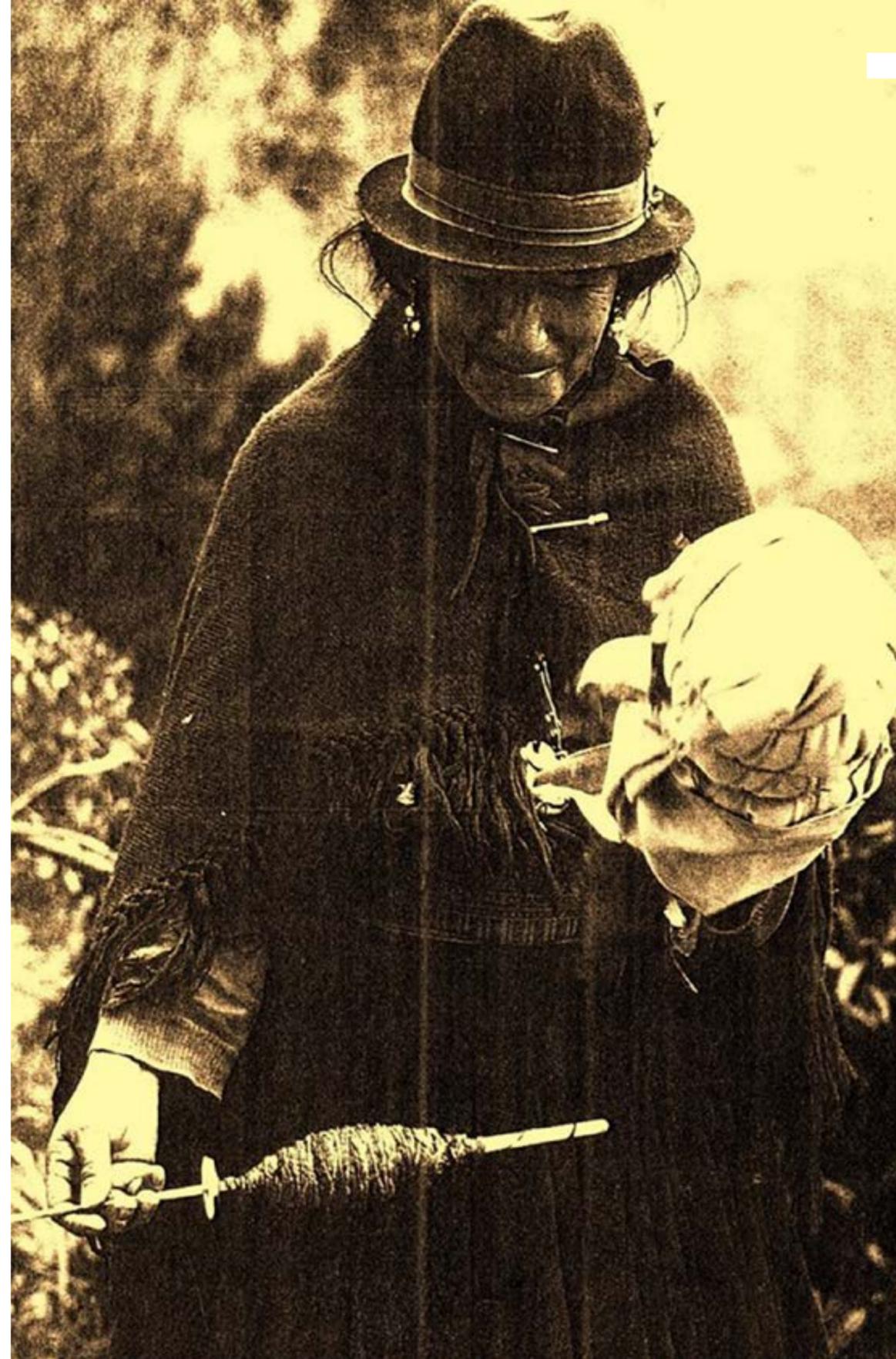




Imagen 19 Mujeres en la artesanía. Cornelia Kammermann, 2000.

En 1998 en situaciones que la económica de todo un país estaba a la cuerda floja, la llegada de la voluntaria Cornelia desde Suiza relata, que las mujeres empezaron a bordar desde la dolarización, en abril del 2000 fue fatal la situación de las mamás con familias grandes, las familias eran muy numerosas y la dolarización fue un tema difícil de manejar esa nueva moneda, al ya existir una explotación que fue evidenciada en años anteriores las personas ya no podían seguir en ese mismo sistema a base de la ignorancia que demandaba la nueva moneda. Kammermann (2012) comenta que “ahí si en serio se tuvo que ver con las compañeras cuáles son sus recursos y resulta que los recursos ya habían sido evidenciados anteriormente pero nunca puestos en práctica y eran sus habilidades artesanales” (p. 5).

La agricultura y cría de los animales ya no era rentable, en ese momento tenían que buscar una nueva opción que permita monetizar y que se generen empleos, obtener ingresos a través de sus recursos artesanales, se fueron rápidamente desarrollando talleres, el procesamiento de la materia prima, los talleres fueron fundamentales ya que las mujeres aprendieron a manejar máquinas de coser, empezaron hacer costuras básicas con máquinas domésticas.

En esos tiempos se intentaba organizar a las mujeres para saber qué es lo que quieren, a donde quieren ir, como se proyectan en el futuro y claro con semejante timidez con toda la herencia interiorizada desde muchísimas generaciones de la hacienda, o sea eran personas que entre dos cosas: prefieren esto o prefiere lo otro, no sabían porque no tenían esa estructura psíquica (Kammermann, 2019, p. 2).

Las mujeres no habían tenido antes esa opción para opinar y debatir sus ideas o darle forma a su propia vida, eran subyugadas en todos sentidos no solo como fuerza laboral sino psicológicamente, producto de esta represión con la que vivían surge el bordado y hacemos énfasis en lo que se aborda en este capítulo por ende el bordado como expresión colectiva es la memoria guardando momentos, de tal manera que los atesora y a través del bordado comienza a surgir una manera de escribir, dejando por sentado su vida a través del bordado, no son letras las que están bordadas son hilos que entre todos los colores, relatan la forma de vida de estas mujeres, tejido por ellas. Kammermann (2019) señala:

Se les decía borden lo que quieran, borden lo que viven, lo que quieren y lo que querían era su vida porque a la final eso era lo único que conocían entonces el bordado se hizo como su lenguaje además estaban en transición entre el quechua y el castellano, el castellano sigue y seguirá siempre siendo artificial ellas vibran, aunque ya hablan mucho más el castellano pero de vibrar interiormente vibran en kichwa con toda la cosmovisión andina y lo de sus antepasados, el pensamiento y los sentimientos, o sea su estructura kichwa, estructura de indígenas (p. 8).



Imagen 21 Momentos libres de bordado. Juan Carlos Bayas, 2012.

Fue desde abril del 2000 que se empezó a bordar carteras que sirvieran de apoyo para guardar el dinero. Kammermann (2010) “En estos lienzos se demostraba inocencia, luminosidad y un estilo inimitablemente autóctono, encontraron buena acogida y estímulo por parte de quienes se interesan por la cultura y las expresiones indígenas”. Es así que surgió muchos productos funcionales: tarjetas, billeteras, llaveros, guantes de cocina, cojines, varios modelos de bolsos, muñecos, borreguitos, cuadritos, todo tipo de estuches, de lentes, cosméticos, para documentos, para celulares, portafolios, agendas de varios tamaños, chalecos, cinturones, pantuflas y estolas.

Acabaron por crear bordados todos los miembros de la familia desde los jóvenes hasta las abuelas, y se añadieron nuevas familias y grupos de mujeres de varias comunidades, se habla de unas 320 bordadoras en el año 2006.

“ “Trabajamos mientras pastamos los animales, en las reuniones, en el camino y también de noche a la luz de una vela en nuestras comunidades” (Juana, Chimborazo). ”

A más de ser un sustento económico para la alimentación semanal, útiles para la escuela, alguna prenda de vestir o algún remedio, el efecto de bordar en familia reúne y hace compartir las experiencias y los materiales; de hijos a padres en que esos les ayudan a elaborar los dibujos, de padres a hijos en que esos les enriquecen con motivos vividos y técnicas nuevas. Chimborazo, (2004) dice: “Bordando decimos, nos reconocemos y afirmamos quiénes somos, cómo somos y qué es lo que vivimos; esto causa fuerza, satisfacción, equilibrio, ayuda en reflexionar qué es lo que queremos para nosotras, da orgullo y abre para la palabra.”

Muchas de las mujeres reconocen que el bordado es parte de su vida y durante mucho tiempo fue motivo de lucha y unión que reunía a la mayor parte de la población, con el bordado no solo nació una artesanía, se reivindicaron social y económicamente, se cumplieron los propósitos para la cual fue creada, en la actualidad son mujeres más organizadas,

se expresan no solo a través del bordado, toman decisiones y son libres de opinar, actualmente el bordado se desarrolla en diferentes núcleos, algunas lo hacen independientemente, otras pertenecen asociaciones desde el cual diseñan su propio camino, el estilo de trabajo es distinto y eso se le atribuye a que los tiempos eran otros, son voz y voto en sus hogares y eso para ellas ha sido un acto revolucionario.

“Los miércoles, día de feria en el pueblo de Simiátug, dejan los bordados, tapetes y tiras de cabuya en el taller, donde las socias son pagadas al instante para mantener a su familia durante la semana. El taller también es el lugar donde cada bordadora ovilla sus colores, se lleva la tela para nuevos bordados, y dónde seis mujeres dedicadas a la confección lavan, planchan, cosen, diseñan y despachan

2.3.2 Cornelia, una vida de sueños y lucha

“ De vibrar ellas vibran y lo hacen en Kichwa con toda su cosmovisión andina, el castellano es y siempre será artificial, sus bordados hablan por ellas. (Cornelia Kammermann) ”



Imagen 21 Cornelia Kammermann, Gerard Coffey, 2018.

Cornelia Kammermann de nacionalidad Suiza, actualmente tiene 65 años, sus estudios los realizó en comercio y leyes comerciales, en Ecuador apostaría por estudiar bellas artes; esto lo hizo en Cuenca con una especialización en pintura, en el transcurso de sus estudios dedicados al arte pudo ser parte de la campaña “Premio Nobel de la Paz” al Monseñor Leónidas Proaño, para Cornelia fue el paso para lo que posteriormente vendría a significar su vida en comunidad, ayudando a surgir a los más necesitados, extendiendo su voz. En Sudamérica por 1980 se dio un levantamiento que movió la “teología de la liberación” haciendo hincapié en las condiciones sociales en las que se encontraba marginada la gente indígena. Cornelia (2019) refiere, “desde que tenía 14 años estaba soñando olores de mercados indígenas y los colores que visten esos pueblos”.

La llegada de Cornelia a Simiátug fue en febrero de 1979 junto con la pastoral del Padre Chiecca y otro grupo de voluntarios, llegarían para quedarse, ella narra que fue muy complicado hacer entender a la gente que debía ser tratada como tal y enseñarles desde cómo se debe llevar el aseo personal, fue como entrar a una civilización que no estaba racionalizada, señala que Simiátug se dividía entre los “**mishus**²⁵” terminología que se utilizaba para llamar a la gente blanca, esa parte de la población dominaba completamente por el casco parroquial en un 99%, mientras que el indígena todo el tiempo estaba subyugado, pensando que no sabía que era bueno o que era lo malo.

Problemas encontrados en 1980 por Cornelia Kammermann:

- Modelos de gobernanza violentos, autócratas, racistas y de clase
- Modelos de género, desprecio a la mujer
- **Poliginia**²⁶ y esclavitud sexual a la mujer
- Analfabetismo mayor parte de mujeres
- Ningún bien propio para la mujer, no cuenta con beneficios
- Falta de independencia de la mujer en su familia
- Maternidad prematura, desde los 13 años

Las mujeres en esos años asistían a los maridos, bajo ese contexto normaban su vida, el trabajo de Cornelia comenzó por los padres a enseñarles que los hijos deben estudiar y no solo dedicarse al trabajo de campo, Kammermann (2012) “se necesitaba hacer entrar en razón y que confíen en la ayuda que se les estaba proporcionando, así empezó la lucha con un reducido grupo de mujeres y adolescentes, todas mujeres” (p.21). Poco a poco este pequeño grupo fue aceptando participar en las actividades que involucraban autonomía, comenzaron aprendiendo corte y confección, manualidades básicas que sirvieran de soporte para los hogares, a este grupo de mujeres se les pudo alfabetizar y mentalizar el deseo de progreso, de ver más allá. Cornelia (2019) en una entrevista para esta investigación señala que:

Su único lenguaje en el año 2000 era el bordado, en 1998 todavía no se bordaba pero había un chiquito grupo de mujeres a lo romántico porque nunca se pensaba que venían semejantes urgencias, como lo de la dolarización que afectó a las familias, a partir del año 2000 tuvimos que ver crudamente, fríamente cuales son los recursos que se dejan procesar en artículos terminados que se puedan comercializar directamente sin intermediarios, porque ese es otro tema la tremenda explotación (p. 4).

Se ha podido constatar que los comerciantes de afuera vienen

²⁵ **Mishus**: término utilizado para referirse a los blancos del casco parroquial.

²⁶ **Poliginia**: Matrimonio con más de una mujer.

²⁷ **Simiatug Samai**: Primera asociación de mujeres que producen artesanía, fundada en el 2000.

²⁸ **Simiatug Llakta**: Asociación creada para fomentar la productividad en Simiatug.

con transportes desde las ciudades grandes y esto lo han venido haciendo desde hace mucho tiempo atrás cuando les arranchaban todo lo que las artesanas producían, por ejemplo: bordados, shigras, cestos. Cornelia ha trabajado para que todo este sistema sea distinto y “todas las plusvalías se queden en Simiátug”. Esto significa que el procesamiento en artículos terminados y la comercialización directa debía ser desde Simiátug.

Motivada por el cambio y la ayuda social y económica que urgía a la parroquia, Cornelia logró conseguir una donación desde Suiza que ayudaría a la compra de máquinas caseras para así poder confeccionar bolsos pequeños de mano, almohadas entre otras artesanías que serían manufacturadas por las manos de las mujeres, poco a poco fue creciendo la organización y sumando a más mujeres a la denominada busca de igualdad. “**Simiátug Samai**²⁷” recibe el nombre desde este lugar donde se confeccionaba, comercializaba las diferentes artesanías. Anónimo (2012) señala que:

En tiempos de Cornelia se llevaba una buena manera las directivas, con buenos criterios y ánimo. Llamaba a las mujeres (...) para ser ejemplo en la comunidad y como las mujeres y de proyectos que se podía tener en la organización de mujeres. La Cornelia nos ayudó a buscar terreno (...) nos ayudó en buscar amigos del extranjero para los proyectos e iba a vender nuestros productos (p. 2).

Así es como recuerdan a Cornelia las mujeres que formaron parte de la asociación y de las cuales sus familias se vieron beneficiarias, celebraban Navidad, Día de las madres con el excedente de dinero que dejaban las ganancias de sus bordados, fomentando la unión entre compañeras, el empoderamiento y la participación democrática en diferentes áreas, con mucha tristeza Cornelia comenta que esto era lo que más la motivaba y que ahora ya no se lo realiza, por cuestiones administrativas tuvo que dar un paso al costado y ahora cumple con funciones que ayudan a potencializar la marca que ha creado como “**Simiátug Llakta**²⁸” la comercialización no solo de las artesanías sino de todo lo que se produce en Simiátug son su prioridad al igual que las mismas mujeres de la parroquia se empoderen para que alguien tome su posta, al ya cumplir 65 años es su mayor preocupación que la comercialización y distribución de los productos de la zona vaya a decaer, ella señala que es muy importante destacar que en la actualidad muchas de las mujeres de la zona dirigen asociaciones o están involucradas en el progreso de su comunidad, sus hijas cursan estudios universitarios, se dirigen a otras ciudades y el deseo de superación es su prioridad.

2.3.3 El bordado y las relaciones que configura.

La práctica del bordado reúne no solo a una bordadora es la unión en conjunto de muchas mujeres que le dieron un giro a su vida, en esta investigación hemos recolectado voces de quienes comparten esta actividad, como lo hemos mencionado anteriormente el bordado empezó reuniendo a 14 mujeres de diferentes comunidades entre ellas destacan: Pambugloma, Salaleo, Tingo, Santo Domingo, Tomaloma, Potrero, El Torneado, Pucará y Mindina que son las que se reconocen como las “**iniciadoras**”²⁹, este término hace referencia a las capacitaciones que tuvieron que dar en cada comunidad al resto de compañeras que requerían ingresos económicos y pedían ingresar a la práctica. Así lo comenta Martha, quien fue una de las más antiguas bordadoras: “Íbamos a la casa comunal y enseñando a las demás como debe bordarse, lo que sentimos, lo que vemos y que todo este limpio, porque Cornelia hablaba cuando no estaba limpio, así no se puede vender ella decía” (Martha).

Muchas de las prácticas del bordado permiten relacionarse unos con otros, se liga íntimamente a fortalecer lazos de amistad, familiar y entre mujeres especialmente se crea una solidaridad mutua. Vázquez y de los Santos (2008) afirma: “Todos los dibujantes dicen haber aprendido el oficio de forma empírica, viendo los trazos de otros dibujantes, o porque algún familiar, amigo o vecino les enseñó, o simplemente porque tenían la facilidad para hacerlo” (p. 115).

La comunión entre mujeres permitió preocuparse unas de otras, alianzas estratégicas que hacían de estos encuentros un solo núcleo para protegerse de las desigualdades por parte de sus maridos, esta empatía en comunión no solo fortalece ese lazo, permite identificarse como un grupo social, con igual toma de decisiones y oportunidades.

La convivencia entre los miembros de la familia es algo que destaca María Ayme quien comenzó bordando sola para luego unir a la labor a su familia, estos espacios han permitido fortalecer los vínculos que se crean colectivamente, ellas comentan que no solo bordan en reuniones, bordan en sus tiempos libres para ellas, se reconocen a través de esta práctica, una vez terminado el bordado se quedan admiradas de como “terminó quedando” (María).

2.3.4 Contexto del bordado Simiatug y situación actual.

Cuando la práctica del bordado empezó a ser ya un ingreso económico que reunía a muchas familias, este núcleo había crecido considerablemente, se necesitaba de una asociación que normara reglas, la asociación se creó en abril del 2000 tomando el nombre de: “Simiátug **Samai**”³⁰ que en kichwa Samai quiere decir, “espíritu, animo” la misma requería que las socias estén activas, produzcan artesanía con calidad, su presencia en las actividades, asistir a reuniones mensuales y un aporte considerable de 3 dólares anuales. En el 2004 Simiátug Samai pasaría a ser una personería jurídica que no solo incluía a las artesanías como servicio, sino que también emprendimientos tanto en ganadería como en agricultura.

Simiátug Samai estaba a cargo de la coordinación de Cornelia Kammermann quien luego daría un paso al costado de la asociación haciendo referencias que situaciones internas que no permitían continuar con la directiva, la función que desempeñaba desde el 2000 hasta el 2010 era de promover los productos con otros países, gracias al dominio de otros idiomas.

Me retire de la coordinación de la Asociación Simiátug Samai, precisamente porque desde hace algunos años, los sueños, el estilo de trabajo y de relaciones entre compañeras ya no se mantiene, han cambiado los fines para los que fue creado en él 2000 (Kammermann, 2012, pág. 3).

En ese momento la asociación comenzó a valerse por nuevas directivas que actualmente continúan recibiendo apoyos estatales, de cierta parte ha significado que exista una vinculación por parte de autoridades y apoyo, sin embargo, hay que mencionar que a partir de este quiebre la situación del bordado estuvo muy precaria ya que no existía demanda, mencionan algunas entrevistadas que antes sus bordados eran valorados y se retribuía económicamente mucho mejor que a como se encuentra en la actualidad.



Imagen 22 Inicios del bordado, Mujeres en Pambugloma, Cornelia Kammermann, 2000.

“ Fuimos organizando, primeramente, así como bordar en la casa yo con mis hijas, con mis nueras, toda la familia y de ahí después ya fuimos organizando con la comunidad, después ya acogimos muchas comunidades, casi alrededor de 400 mujeres estuvimos como socias bordadoras. (María Ayme) ”

29 Iniciadoras: 14 primeras mujeres que empezaron la labor del bordado en Simiátug.

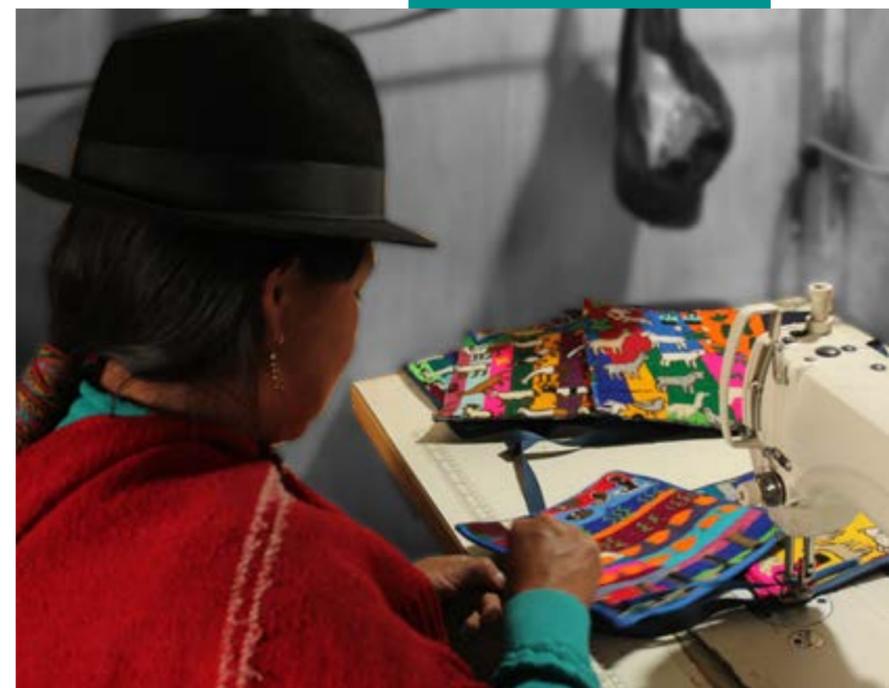


Imagen 23 Taller textil Simiátug Llakta, Interpretación autora, 2019.

30 Samai: Se traduce al castellano, espíritu, animo.

Como se comenta en los diálogos con las bordadoras ese incentivo que hubo desde un principio poco a poco se ha ido desvaneciendo y a esto se suma que sus hijas se encuentran estudiando y algunas preparándose profesionalmente, no hay quien herede este saber ancestral, las futuras generaciones ya no ven en el bordado una fuente que ayude al progreso económico de la región, en muchos casos se puede evidenciar como el bordado ha cambiado sustancialmente ya no se encuentra la cosmovisión indígena como en los bordados de hace unos cuantos años y esto se puede apreciar en el bordado actual, ahora se ha ido uniformando.

Se puede evidenciar que las jóvenes ya no perciben su cultura y su vida de la misma manera que sus madres en el año 2000, las mujeres de Simiátug hasta el año 2006 no salían, no tenían horizonte más allá de lo que era su comunidad, mientras que ahora con toda la tecnología y los viajes hasta Ambato, Quito, Guaranda y ciudades aledañas su percepción ha ido acentuándose nuevamente y esto se puede ver reflejado en bordados donde se observan aviones, carros que no son propios de la zona, algunas bordadoras optan por calcar de los libros de sus hijos figuras, es muy notorio el cambio que está sucediendo en el bordado de Simiátug.

Las mujeres consideran que entre todas las artesanías que se produce en la comunidad esta es la labor mas ardua, por esta razón intentan simplificar los motivos que bordan, el precio que les pagan va acorde al trabajo que ahora entregan, dicen ellas que ya no representa bordar todo lo que antes bordaban ya que se les paga el mismo precio y con el tiempo se ve afectada su vista.

La situación actual del bordado nuevamente se encuentra en auge, debido a que se han dado proyectos en la localidad que involucran al bordado y otras artesanías, muchas bordadoras continúan con la práctica ya no existe un número extenso pero se intenta crear cadenas de valor para que las artesanías tengan un mercado y no se pierdan los saberes de las mujeres de Simiatug, algunas lo hacen desde **Simiátug Samai**³¹, mientras que otras optan por Simiátug Llakta, las dos son asociaciones que están precedidas por mujeres. Simiátug Llakta une a las organizaciones comunitarias con sus respectivas producciones para comercializar los productos, consta con 17 socios jurídicos en el cual desde sus instalaciones procesan la materia prima, esto permite que las plusvalías se queden en la región.

“ Antes eran mejores se vendía más caro ahora más bien ya es barato, para no estar sentaditas ya uno se obliga a bordar de ahí así nomás no, porque nosotros somos del campo. (Rosa, 55 años) ”

“ Cornelia pagaba bien nosotros contentos, yo trabajaba con más ganas para mis hijos, para colegio, para escuela, así era hace tanto tiempo, ahora dan \$8 dólares y eso duele. (María Ayme). ”

“ No, yo ya no bordo unos 6 años más o menos es muy cansado, duele la espalda, yo hago shigras porque hablando la verdad yo ese tiempo necesitaba dinero y yo así que pasaba toda la noche sin dormir bordando hasta doler la espalda sin dormir, mi tela valía \$8 dólares y me hicieron agarrar \$4 dólares, eso hasta ahora me recuerdo y duele. (Anónimo, 60 años) ”

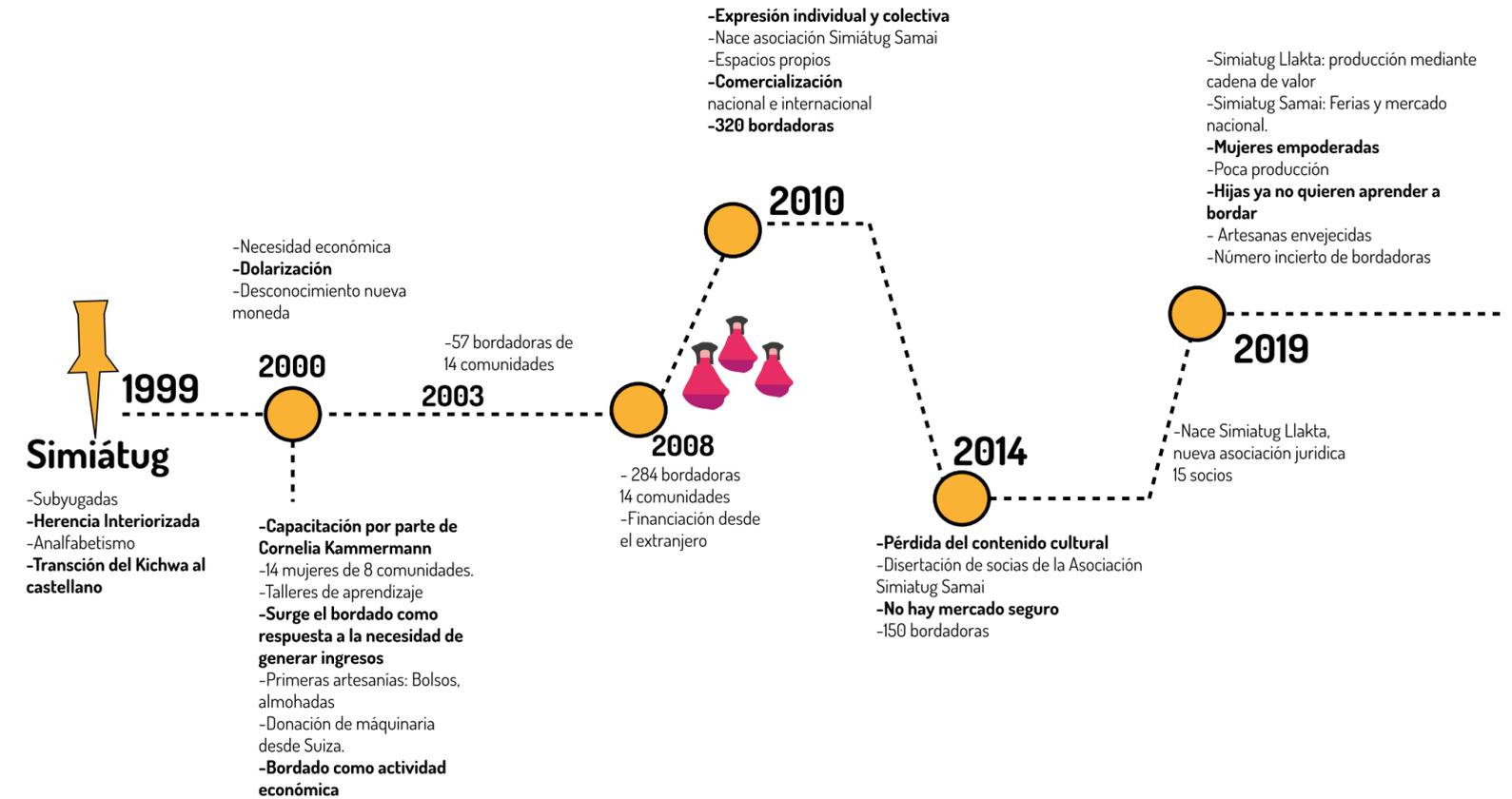


Imagen 24 Situación del bordado desde 1999 hasta la actualidad, Interpretación autora a partir de bibliografía, 2019.

El bordado actualmente tiene un panorama incierto, se sigue procesando la materia prima para luego comercializarlo desde productos ya elaborados, sin embargo, el contenido sustancial de años atrás con toda su cosmovisión tiene un gran cambio y es importante hacer énfasis en estos cambios que están contribuyendo a que en unos años más este bordado se vaya perdiendo y solo quede documentado en escritos o fotografías, ya sea porque no lo ven rentable o porque las futuras generaciones

no ven en el bordado su profesión, el número de bordadoras ha disminuido, muy pocas son las personas que dedican a la labor, se debe analizar posibles caminos para que se valore el trabajo artesanal adecuadamente con un pago justo por el trabajo que toma de uno a dos meses, pagar un precio justo por una artesanía es un conflicto no solo en Ecuador más bien en toda Latinoamérica, se debe hacer énfasis en crear lazos que fortalezcan estas prácticas y que la herencia cultural continúe permaneciendo.

31 Simiátug Samai: Primera asociación de mujeres que producen artesanía, fundada en el 2000.

2.3.5 Comercialización:



Imagen 26 Muñeca de trapo, Interpretación autora, 2019.

La comercialización del bordado surge en algunas esferas, la principal es por medio de las asociaciones antes mencionadas, mismas que recurren a ferias a nivel nacional, se procesa la materia prima y comercializa los productos en estos espacios es donde se ubica Simiátug Samai la cual se caracteriza por asistir a ferias tales como las del CIDAP (Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares), donde sus artesanías cobran más valor y pueden generar mayores ingresos. Otro de los espacios donde se comercializa es directamente desde la parroquia, los días miércoles de feria cuando las bordadoras vienen desde sus hogares hasta el casco parroquial.

Simiátug Llakta tiene un modelo de negocio en donde Cornelia presta su colaboración, ella manifiesta que una vez que decidió dar paso al costado en coordinar asociaciones que integren un grupo extenso de personas entendió que se debía gestionar de otra forma. Así, se pensó en una organización que no tenga nada que ver con lo social sino únicamente con la producción, con la industrialización del producto, con los recursos de la gente de la parroquia, procesar la materia prima en talleres en emprendimientos y comercializarlos.

Comercializar las marcas, eso es lo que estamos haciendo con el grupo Simiátug Llakta, o sea sin tener como en Samai una gran asamblea de socios, o sea que el poder de resoluciones, este en la asamblea, sino conformando un grupo jurídico que por medio del presidente se efectúen las decisiones, así funcionan los mecanismos del mercado a nivel nacional, yo no estoy aquí para lo privado, yo estoy para el desarrollo económico en la parroquia (Cornelia, 2019).

En Simiátug Llakta se produce e industrializa los productos, se busca proveedores, se trabaja pensando en la cadena de valor, que los beneficiarios de esta actividad empresarial sean las familias que proveen las artesanías, se emprende desde la materia prima de la comunidad y de la región, el trabajo de la administración y comercialización consiste en que rote ese dinero, es el fondo que se necesita para comprar insumos para procesar la materia prima, es necesario que existan fondos para que ningún miércoles se tenga que estar haciendo regresar a las bordadoras a sus viviendas sin sustento económico, Narcisca de 25 años es quien administra la economía del grupo Simiátug Llakta, es la encargada de tener el dinero para cada miércoles pagar a las que trabajan produciendo la materia prima que es procesada por otras compañeras de la región.



ACERCAMIENTO A LA SEMIÓTICA



En este capítulo se pretende tener un acercamiento hacia la semiótica contemporánea para poder explorar al campo de las significaciones mediante la semiósfera de Iuri Lotman, situando a "Simiátug" como esfera, en la misma surgen procesos de comunicación que fuera del mismo no se puede traducir, es importante señalar que por medio de este acercamiento se va a interpretar al lenguaje semiótico que surge en el espacio-tiempo de las mujeres de Simiátug y como está configurado en el bordado que han desarrollado las mujeres de esta zona.



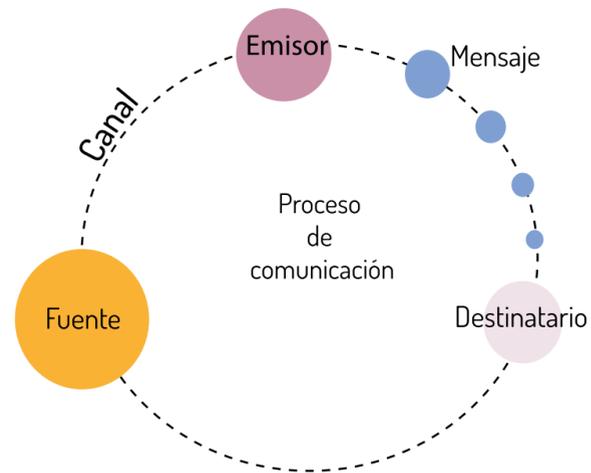
Imagen 27 Cosmovisión mujeres de Simiátug a través del bordado, Juan Carlos Bayas, 2010.

3.1 Introducción a la semiótica:

La semiótica es la rama de las ciencias humanas que se dedica al estudio del signo, algunos autores aseguran es una ciencia, otros que no es una ciencia que es una disciplina, la semiótica se encarga del estudio de los signos, y a los signos se los define como: todo lo que puede ser interpretado, tiene un significante que es la parte material y adquiere un significado que es la interpretación del mismo. En cualquier espacio los signos cobran sentido, es decir habitan un espacio, se convierten en **símbolos**³² para instaurarse al sistema que le permite comunicarse por medio del cual puede ser interpretado.

La semiótica se encarga de estudiar la dinámica en base a la función que desempeñan los signos bajo un contexto y los mensajes que emite, al "signo" se define como la interpretación de lo tangible, que irá cobrando sentido en el **imaginario**³³ de quien lo interprete, cuando nacemos nos desprendemos del vientre materno y empezamos a relacionarnos en "nuestro nuevo espacio" situando al cuerpo en torno a lo desconocido, los cinco sentidos del ser humano comienzan a trabajar e interpretar el nuevo espacio a través de un sistema de signos que podrían no ser símbolos y dependerán del espacio cultural, temas familiares e influencias que hace que el signo adquiera significaciones este sistema es lo que estudia la semiótica, se podría decir que es un proceso de interpretación que creamos por medio de los signos que nos rodean.

Esta relación planteada hace referencia a lo que dice Eco (1994) quien afirma: Desde el punto de vista del que estamos hablando, el mensaje equivale al signo. En realidad, un mensaje puede ser (y casi siempre es) la organización compleja de muchos signos (p. 22). La interpretación tiene que ver con el sentido del signo dentro del espacio, los significados son diversos y pueden ser resignificados de acuerdo a su espacio, las interpretaciones están dadas de acuerdo a nuestro contexto ya sea familiar, social etc., nos identifican y significan, establecen relaciones colectivas que hace que un signo adquiera significado, para que esto suceda tiene que estar representado en la mente del mundo matérico.



La semiótica en el transcurso de su desarrollo ha tomado diferentes direcciones en cuanto a los campos que aborda, ha ido adquiriendo diversas reflexiones para llegar a un resultado en común, dentro del proceso de comunicación que surgen entre el ser humano y su entorno para dar sentido al signo y a su construcción social, Morris (1938) afirma que:

La semiótica promete realizar una tarea que tradicionalmente viene llamándose filosófica. Con frecuencia la filosofía ha pecado al confundir en su propio lenguaje funciones que realizan los signos. Pero según una tradición antigua, la filosofía ha de examinar las formas características de la actividad humana y luchar para un conocimiento lo más general y sistemático posible. Esta tradición aparece en su forma moderna con la identificación de la filosofía con la teoría de los signos y la unificación de la ciencia, es decir, con el aspecto más general y sistemático de una semiótica pura y descriptiva (como se cita en Eco, 1994, p. 18).

Desde lo que dice Morris y cita Eco, la semiótica se enfoca a sistematizar el proceso de interpretación relacionándolo a las diversas ciencias como por ejemplo la química, física, astronomía etc. Sin embargo, en la contemporaneidad la semiótica nos permite un entendimiento en base a como está configurado el espacio donde habitan los signos y dependerán de ese **ecosistema**³⁴, la semiótica contemporánea nos plantea un discurso del modo en que los signos son transmitidos e interpretados en un espacio, podemos catalogarlo como un "sistema de signos" en el cual se relacionan dependiendo de lo que suceda en ese espacio.

Es importante reconocer que a un signo no se le puede establecer y determinar una significación, estos son dados bajo su espacio y resignificados de acuerdo al contexto social, cultural, etc. Zecchetto (2002) lo resumen y define "el espacio semiótico, incluye todos los aspectos que tocan las formas y las relaciones signicas de las cosas, por tanto, es como si todo fuera materia significativa de **semiosis**³⁵, o sea, signos y lenguajes que alimentan fenómenos de significación" (p. 13). Mediante este concepto se puede tener un acercamiento claro hacia el objetivo de estudiar la semiótica, ya que el proceso de comunicación integra todo el sistema en el cual nos movemos, cada signo se alimenta bajo el tiempo en el cual esta siendo interpretado y dependera de las configuraciones establecidas en su contexto para traducirse, es así que a la semiótica se le atribuye como: "ciencia de los signos" o "ciencia de significaciones".

³² **Símbolo:** representación perceptible de un signo.

³³ **Imaginario:** proceso que permite al ser humano a imaginarse algún objeto o acción.

³⁴ **Ecosistema:** convivencia entre los seres vivos que habitan un espacio y el medio natural en que viven.

³⁵ **Semiosis:** la información nueva que producen los signos.

3.2 Introducción a la semiótica de la Cultura

La cultura si bien es aprendida y entendida a lo largo de nuestro crecimiento bajo normas establecidas no podemos negar que va transformándose y se adapta a nuevos cambios, este proceso de transformación es continuo y va de la mano con el cambio generacional de cada época, es importante señalar que la cultura habita y se construye en memoria colectiva en donde surgen sistemas de comunicación mediante códigos, **subcódigos**³⁶ que solo en ese espacio pueden ser comprendidos.

La cultura experimenta cambios paulatinos que al paso del tiempo se leen como parte de la misma. Amoroso (2017) habla de los signos haciendo referencia que cobran sentido dentro de un contexto cultural, es en este espacio que los significados se originan, mutan o renuevan; está claro que los significados son un producto cultural y como tal depende de procesos de comunicación, de información de ida y vuelta, en donde podríamos decir que hay un emisor y un receptor, que bien puede ser individual o colectivo.

La cultura es orgánica y está comprendida dentro de un ecosistema, si un signo se altera dentro de este espacio el sentido del signo se resignifica y se sujeta a cambios, por lo tanto los signos que habitan un ecosistema dependen del entorno natural para que funcionen, puesto de esta manera la semiótica de la cultura es un conjunto de espacios que integra un todo y se leen de acuerdo al tiempo-espacio, se puede decir si a un signo lo sacamos a otro espacio, va a resignificarse y leerse de acuerdo a ese contexto.

³⁶ **Subcódigos:** códigos que solo pueden ser entendidos bajo las normas de un grupo, está configurado bajo un espacio.

3.3 Semiósfera de Lotman

Desde la perspectiva lotmaniana el sentido que se le da al signo va a depender del entorno natural en el cual está habitando, se piensa en el signo como algo vivo que forma parte de un sistema ya no como una estructura o una pieza de máquina que debe engranarse para funcionar, los signos están viviendo y son entendidos en un espacio y a eso Lotman lo denomina "semiósfera".

La semiósfera se entiende como un sistema de signos que no funcionan aislados sino dentro de una estructura, en un mismo espacio y tiempo, la semiósfera da cabida a la semiosis y por medio de ella suceden los procesos comunicativos. Lotman (1996) afirma: "La semiósfera es el espacio semiótico fuera del cual es imposible la existencia misma de la semiosis" (p. 12).

Este es un espacio cerrado en sí mismo, dentro de él es posible el proceso de comunicación y se produce nueva información, fuera del mismo no se va a comprender. Para ejemplificar las semiósferas entendamos el acto que ocurre en nuestro espacio personal, que viene a ser la habitación en la cual vivimos; junto con los libros, armario, cama y sillas, su valor, el significado que otorgamos a los objetos son los códigos que establecemos para que puedan funcionar dentro de la misma, cada objeto desempeña una "función" la silla es encargada de sostener la ropa sucia, mientras que en la habitación de nuestros padres el mismo tipo de silla se resignifica y el sentido cambia otorgándole la función de asiento, tenemos a dos sillas, pero en habitaciones o contextos diferentes, funcionando de acuerdo a los sentidos que cada uno estableció. Como lo dice Lotman (1996): "sumando los actos semióticos particulares, no obtendremos un universo semiótico. Por el contrario, solo la existencia de tal universo -de la semiósfera- hace realidad el acto signico particular" (p. 12).

Es muy importante entender el concepto de la semiósfera para relacionar a cada espacio como un contexto diferente en el cual suceden distintos discursos y se procesa información, para esto Lotman nos habla de una frontera semiótica que delimita a los espacios para poder interpretar la información, aquí se traducen los mensajes tanto del interior de la semiósfera como al exterior y viceversa, sin embargo si hay signos funcionando en un espacio semiótico no necesariamente van a funcionar o leerse en otro espacio. Para analizar a Simiátug comunidad y la semiosis que se produce en esa esfera, es determinante entender el contexto sociocultural en el que surge el bordado, visto como una práctica que reúne signos, mismos que funcionan y significan para la cultura de esta parroquia.

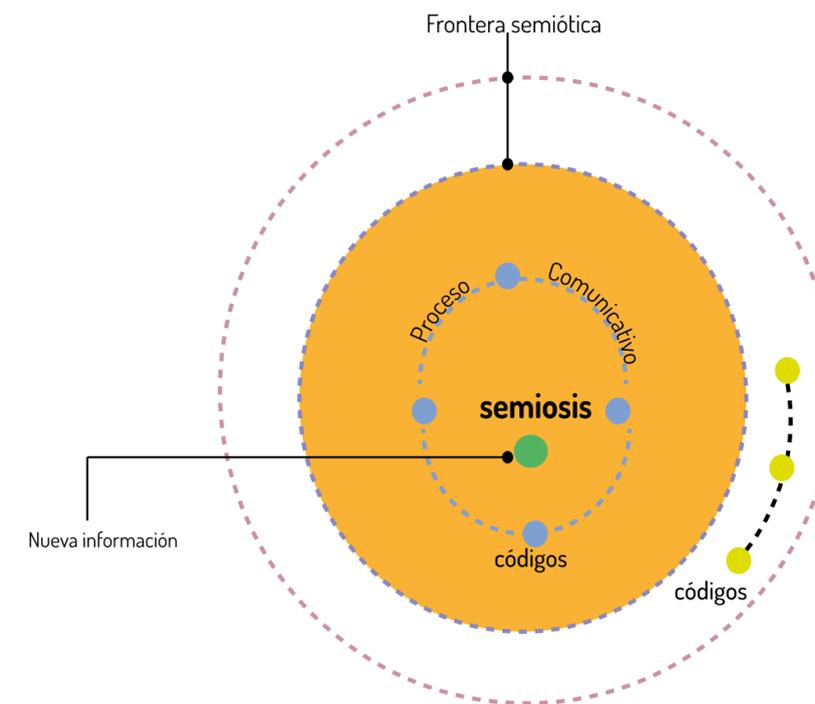


Imagen 27 Cosmovisión mujeres de Simiátug a través del bordado, Juan Carlos Bayas, 2010.



**MIRADA CRÍTICA DE LOS
BORDADOS DE SIMIÁTUG A
TRAVÉS DE LA SEMIÓSFERA
DE LOTMAN**

La cosmovisión indígena de la comunidad Simiátug se puede percibir sobre lienzos bordados que invitan a visualizar la herencia cultural de sus ancestros y como ha ido instaurándose en su cotidianidad y forma de vida. Uno de los principales hallazgos de la investigación es el hecho de constatar que las mujeres de Simiátug no bordan motivos, es decir que la composición de figuras y representación gráfica son el resultado de "momentos" en los cuales se puede reproducir su práctica grupal misma que define las actividades que integran a la comunidad,



Imagen 27 Cosmovisión mujeres de Simiátug a través del bordado, Juan Carlos Bayas, 2010.

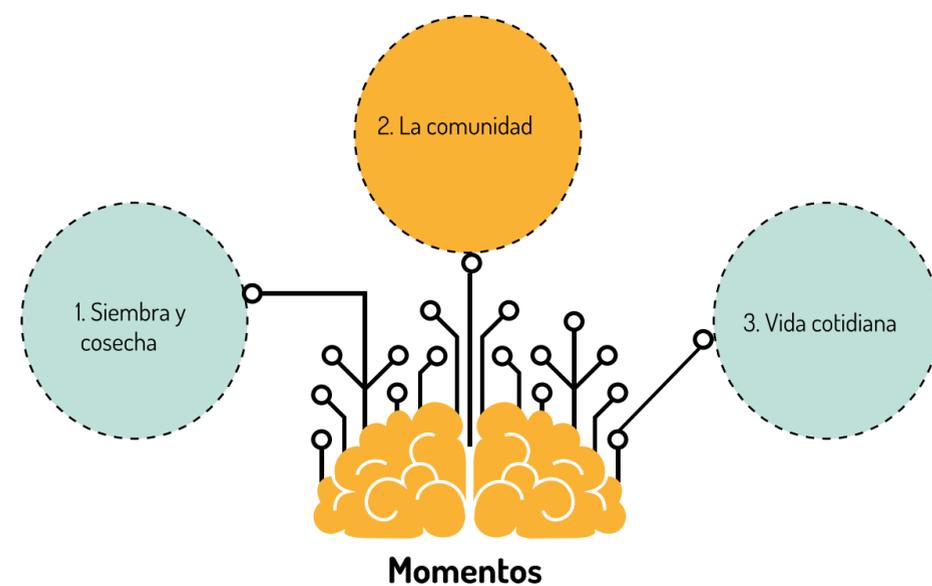
4.1 Análisis de Resultados

En este último capítulo se va a realizar una interpretación discursiva desde la perspectiva lotmaniana de semiósfera de los momentos que están representados en 28 bordados que se adjuntan al catálogo como resultado del registro fotográfico obtenido en el estudio de campo, 15 bordados fueron obtenidos de una recopilación fotográfica que se hizo en el año 2010 por parte de Juan Carlos Bayas y Cornelia Kammermann con el objetivo de resguardar el contenido que se visualiza la cultura del pueblo Simiátug, los otros 14 bordados se registraron en la visita de campo efectuada en febrero del 2019 como parte del proceso investigativo.

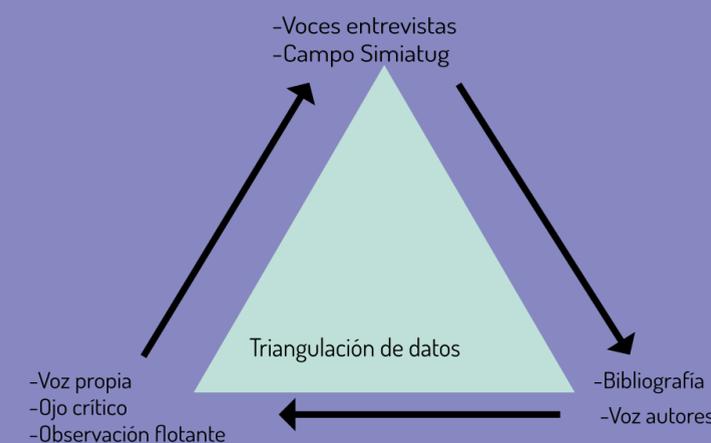
A los “momentos” se los entiende dentro del contexto Simiátug como las vivencias y recuerdos de la vida en el campo, mismos que son exteriorizados a través de bordados en los cuales se ve reflejada la dinámica entre la comunidad.

Se ha podido constatar que estas actividades unen a la comunidad y dan sentido al ritmo de vida que llevan, dentro de los 28 bordados se ha podido catalogar tres momentos que se repiten como son: la siembra y cosecha; la comunidad como práctica comunitaria al margen de las festividades y la vida cotidiana específicamente el cuidado de los animales, es recomendable no jerarquizarlos para la interpretación debido a que todos forman parte de la comunidad y no se ha encontrado dentro del estudio de campo que una actividad sea más importante que otra.

1. Siembra y cosecha
2. La comunidad como práctica comunitaria
3. Vida cotidiana, específicamente el cuidado de los animales



Este análisis se realizará a través de una triangulación de datos (ver imagen 32), con voces de investigadores que responden a los temas sobre cosmovisión andina y prácticas indígenas a esto se va a articular las comunicaciones personales de las entrevistas y la voz propia del campo que pudo constatar los momentos que viven las mujeres de Simiátug, respondiendo a las interrogantes ¿Qué bordan? ¿Porque bordan?



4.1.1 SIEMBRA Y COSECHA

Para la siembra y cosecha en la zona indígena andina existe un año cíclico de producción, bajo este contexto, hablar del ciclo agrícola, es referirse a todo un complejo sistema de vida enmarcado dentro de la cultura Simiátug de una comunidad, es así como acorde al tiempo en el cual se puede medir el resultado de la cosecha y determinar si podrá ser fructífero, este trabajo agrícola es colectivo en donde la solidaridad entre comuneros y la preparación de la tierra es una de las más importantes entre las más importantes esta la solidaridad, para esta actividad se rinde homenaje a la Pachamama quien cuida y protege la chakra, la procedencia de estos rituales hemos podido constatar que son heredados por sus ancestros quienes antes de poner las manos sobre la tierra, consultan y piden permiso a la madre tierra, se percibe a este ritual como parte de su religiosidad y por medio de estas prácticas basan su vida y comportamiento, en Simiatug se educa desde que son pequeños a través de cuentos que norman la vida y así poder diferenciar el bien del mal.

Estas mujeres consideran a la Pachamama como su todo, por ende “pacha”: determina su espacio-naturaleza, en el libro de la vida entre letras y bordados, Kammermann (2010) señala que “el indígena para sembrar no es como dueño que va, coge un objeto, sino que va con mucho respeto, conversa con la tierra porque es creada por Dios, se pide permiso a la tierra porque las plantas sienten” (p. 14).

37 Pachamama: este término se traduce como madre tierra se divide en dos, pacha: es mundo, cosmos, espacio, tiempo, naturaleza, universo, y mama: es madre.

38 Chakra: saber-hacer del indígena.

39 Inti: así se le denomina al sol.

40 Taita: hace referencia al padre.

41 Solsticio: el día más largo del año debido a que el sol se encuentra cerca de un hemisferio aumentando la duración del día.



ESPACIO SEMIÓTICO SIEMBRA Y COSECHA



Trabajo comunitario

Para esta interpretación se parte desde la percepción de la cosmovisión andina y como está ligada al compromiso fecundo que sienten hacia quien les da de comer que es pacha, y “mama” quien da la vida, a la Pachamama le deben respeto y cuidado; es por medio de la tierra que la comunidad percibe la salud, alimentación y vida eterna, este trabajo práctico-empírico es producto de la herencia cultural que ha ido adquiriendo el pueblo Simiátug y que se puede constatar en el bordado sin embargo, dentro de este espacio nos encontramos con diversos signos y vamos a interpretarlo acorde al contexto que surge en la semiósfera de la comunidad.

El momento que dedican para sembrar dependerá de la presencia del Inti como indicador cósmico del ciclo agrícola, esta actividad según la investigadora del pueblo Simiátug afirma que los ancestros de Simiatug reunía a todas las comunidades los días 20-21 de Junio cada año para celebrar la fiesta del “Taita Inti” de norte a sur, como agradecimiento y bienvenida al solsticio de verano, esta celebración solo duro hasta el 2 de agosto de 1962 cuando el levantamiento indígena del pueblo Simiatug se cansó que la fiesta se vuelva de carácter institucional atribuyendo abuso por parte de las autoridades y la iglesia quien ofrendaba los alimentos producidos por los indígenas a los blancos, en la actualidad no se ha logrado retomar esta celebración, sin embargo Yanchaliquin (2008) afirma que: la celebración la pudieron presenciar hace muchos años nuestros mayores y ahora solo quedan en el recuerdo (p. 9).



Presencia del Inti



Indicador del tiempo de siembra y cosecha.

RITOS DE AGRADECIMIENTO

Estos ritos de agradecimientos son percibidos como unión dentro de la comunidad y la misma fortalece las relaciones sociales que surgen a partir de este momento catalogado como siembra y cosecha, es importante señalar que no solo al sol se le atribuye el buen tiempo, pues la luna, la posición de las estrellas y los astros adquieren importancia, haciendo que la comunidad identifique los tiempos apropiados para el cultivo.

UNIÓN

RELACIONES SOCIALES

“ San Francisco: Signo de acabar la siembra de las papas, dos, tres días antes es señal que nos preparemos para la siembra de las papas, de la yuca. En cualquier siembra se pone una cruz en media chakra con oraciones para que la Pachamama cuide de la siembra, pidiéndole perdón, preparamos gallina o a veces cuyes (Juana Chimborazo). ”



Momento de integración que reúne a las mujeres a cocinar en comunidad



Cosecha

Tushug: Sacerdote de la lluvia, fiesta en honor a la cosecha.

Al final de cada chakra se puede determinar que el agradecimiento a la Pachamama es fundamental, en una de las piezas bordadas hemos reconocido el momento de integración que es producto de la cosecha es por esto que antiguamente se realizaba un baile de agradecimiento más conocido como Tushug está es una fiesta de alegría y se lo hace en honor al último cacique principal que fue perseguido por los españoles en la época de la colonia, ha esta celebración asisten delegados de Simiatug, misma que se celebra en Pujili.



En Simiátug encontramos una variedad de climas es por ello que el lugar apropiado para la siembra dependerá de la zona, existen sitios donde la lluvia o neblina no es adecuada, esta zona más conocida como la alta contiene al páramo debido a la posición geográfica en la que se encuentra la parroquia, en este sector existe frío y vientos que no permiten una buena chakra, lo que se ha podido observar es que las mujeres aprovechan estas zonas para utilizar la paja en la cual plasman artesanías que luego son comercializadas, las montañas proporcionan agua misma que les permite sustentar la vida de las llamas y alpacas que viven en la zona alta, en el bordado están presentes estas situaciones bajo las que viven las mujeres de Simiátug, es así como en el bordado los altos páramos sobre salen con diversos colores que contrastan entre ellos, lo que nos hace interpretar que cada parcela de tierra cumple con una función en el diario vivir, si bien unas producen alimento directo a los hogares otras producen materia prima sin embargo, no se le resta importancia porque todo lo que pueda producir la tierra significa gratitud.

A través de las palabras de María Ayme quien al enseñarle un bordado, manifiesta lo siguiente:

“ Estos que ves aquí son hierbitas, que dan en los altos cerros, aquí están las avecitas cayendo, por ejemplo, se les hace con mismo color que los de abajo, porque es lo mismo tierra, lo que si no se borda lo mismo porque aquí arriba no se dan mucho los cultivos eso si andamos con animalitos, antes se bordaba más bien bonito (p. 15) ”

Apoyado en estas palabras y conjuntamente con lo que hemos encontrado en las voces de campo, interpretamos que la tierra bajo la que viven las mujeres de Simiátug es de vital importancia sin importar si es zona alta o baja, puesto que sobre ella resguardan su vida.

Así mismo han determinado de acuerdo al ciclo agrícola lo que les produce la Pachamama, y puede afirmar que la cebada y el trigo se produce en el mes de febrero y marzo; la mashua, melloco, oca en el mes de agosto.



Iglesia cobra el significado de asumir las decisiones geopolíticas dentro de la parroquia, su ubicación junto a la sie flor de papa determinan la fiesta de Junio en honor al solsticio de verano



En el mes de junio se siembra papas y se cosecha el maíz, la presencia de la flor de papa en el bordado viene a constituirse como un signo importante, ya que está presente mayormente en los momentos de siembra y cosecha, en una de las festividades a las que acuden los comuneros como es el deshierbe para posteriormente sembrar la papa, en estos espacios se comparte entre la comunidad, estas prácticas para el experto en cosmovisión andina Ochoa (2018) señala:

“ Para lograrlo los agricultores utilizan el azadón, la lampa o el machete mientras que el deshierbe de trigo y cebada se realiza con las manos. Durante este proceso se reúne toda la comunidad y aunque hay que trabajar fuertemente, también se danza, se canta y se baila para amenizar el trabajo y rendirle tributo a la Madre Tierra que ellos consideran tiene espíritu y vida (p. 1). ”

Mediante el bordado se ha podido observar que a través de la siembra y cosecha la comunidad se integra fomentando la colectividad, este tubérculo no solo es de consumo, sino que también se comercializa dentro de la comunidad y a las regiones aledañas, el sentido que cobra dentro de la vida cotidiana es que sin la producción del mismo decae la economía y la alimentación, se ha podido reconocer estos momentos en el bordado e interpretar la unión que fomenta la siembra y cosecha, esto se debe a la reciprocidad colectiva entre la comunidad y el intercambio de energías para mantener el “buen vivir”, además se ha encontrado que las mujeres acuden con sus hijos a estas actividades, dentro del estudio de campo se visualizo que efectivamente las mujeres acuden a las labores cotidianas junto a sus hijos.





En Junio se realiza la recolección del maíz en la chakra, que dispone a las mujeres a realizar esta actividad ya que los hombres son los encargados de la siembra, estos espacios son momentos en los que se aprovecha para dialogar y reforzar la labor del bordado y otras artesanías, lo que se ha podido constatar es que algunas piezas fueron bordadas en estos momentos de socialización entre comuneras, estos espacios enmarcan la cotidianidad de la vida del campo y definiremos a la actividad del bordado como una actividad de recreación dentro de las labores cotidianas y a la vez determinamos una connotación económica directa que para las mujeres de Simiátug representa un ingreso extra para el hogar.



La interpretación de esta actividad es un recuento de la memoria y se ve reflejado en cómo están predispuestos los signos en el bordado, entre ellos la ubicación de la iglesia está situada en el centro misma que determina las situaciones geopolíticas de la comunidad dividiendo a la zona alta y baja de Simiátug, ser un buen comunero se determina cuando se tiene "enraizado" a Dios, el respeto hacia los mayores y dar gracias por cada día, son pilares fundamentales sobre los que la comunidad construye su identidad y cultura, esta relación de la iglesia-comunidad se puede percibir como las bases sobre las cuales se educa la comunidad, entre los relatos de la comunidad, Kammermann (2010) recoge este testimonio:

“El saludo es nombrando a taita Diosito, el saludo a los mayores que se demuestra en la bendición, nos arrodillamos y rezamos al bendito, la cosecha es una fiesta, se invita a todos a participar, se prepara alimentos comunitariamente y se da gracias a Dios y la madre tierra por el granito (p. 32).”

30 Subcódigos: códigos que solo pueden ser entendidos bajo las normas de un grupo, está configurado bajo un espacio.

La connotación de esta actividad nos permite intuir que la comunidad reconoce y equilibra la relación que mantiene con la naturaleza y la religiosidad, ya que son el eje principal de una vida en armonía. Algunas de las familias cuentan con sus propios huertos, en los cuales se cultiva: col, zanahoria, acelga, culantro y lechuga, son los productos en los cuales basan su alimentación, un signo constante que hemos identificado tanto en forma como tamaño es la zanahoria que está presente en la mayoría de los bordados, en las entrevistas que se hizo, Ayme (2019) señala:

“Bordamos pensando en todo lo que se vive, en la naturaleza, en el campo, sin animales, sin las papas, sin maíz, sin zanahorias todo lo que es del campo nosotros no podríamos vivir y sin animales nosotros no podemos vivir” (p. 10) ”



Para las mujeres de Simiátug la zanahoria asegura su alimentación y cobra el sentido dentro de su cotidianidad como el alimento que proporciona energía e influye a como se representa a la alimentación por medio de este signo.

“El tipo de comida depende totalmente de los tiempos de cosecha, a veces se pasa hambre cuando ya no quedó producto de la cosecha anterior, casi todas las familias tenemos terrenitos en las zonas bajas (Rosa Masabanda).”

La siembra y cosecha para la comunidad Simiátug es parte de un sistema tradicional indígena-andino cotidiano que ha sido heredado por sus ancestros, en estos momentos suceden prácticas simbólicas que sostienen los valores religiosos, culturales de la comunidad y en los cuales rigen su comportamiento y construyen su identidad colectiva, para esta comunidad vivir en armonía con la naturaleza garantiza no solo su producción sino su ritmo de vida.

4.1.2

LA COMUNIDAD

práctica comunitaria al margen de las festividades

En Simiátug el sentido de comunidad está configurado por las personas que comparten mismos intereses en un mismo espacio social, en la cual se establecen directivas para coordinar los trabajos dentro de la comunidad, se rigen normas para una vida en armonía, se respeta el pensamiento como si fuese una sola mano y se ejerce la voluntad unánime de todos los comuneros, centran su comportamiento bajo la suprema divinidad de "Dios Pachakamak" quien se encargará de dar abundancia a los buenos comuneros para disfrutar en plenitud y con la bendición de la Pachamama, esta construcción social permite la convivencia entre todas las familias sin establecer individualidades, la vida social se fundamenta en el Ayni de este modo se forja la igualdad para hacer el bien y sentirse bien.

FESTIVIDADES

- » Social
- » Religioso



La comunidad: Festividades

Las festividades son percibidas como eventos de carácter social-religioso que traen consigo bendiciones para toda la comunidad, las festividades se dan en margen del respeto hacia la cultura ancestral sin embargo, estas costumbres han ido desapareciendo, Caiza (2012) describió que "los mayores mismos casi van dejando las costumbres, entonces los jóvenes ya olvidamos de todo, da pena porque había buenas bendiciones, buenas felicitaciones" (p. 36).

Estas situaciones según se ha podido constatar en el campo son producto de la migración y apropiación cultural de otras festividades que se dan en las afueras de la parroquia, la juventud no percibe las festividades ancestrales como parte de su cultura, por medio de los bordados se ha podido situar estas prácticas comunitarias e identificar signos que iremos interpretando en este análisis discursivo.

⁴³ Pachakamak: Dios preincaico al cual se debe respetar ya que tiene un poder sobre la zona andina.
Ayni: solidaridad, reciprocidad.



La **fiesta** para la comunidad es mas que un entretenimiento de pueblo, la fiesta cobra el sentido de un trabajo en conjunto, un complemento necesario de las actividades socioeconómicas y el eje en torno al cual se produce la integración social.



Las fiestas tanto sociales como religiosas son parte de las actividades productivas, para la comunidad Simiátug se considerada como actividades debidamente planificadas y que estan marcadas bajo el calendario lunar y solar, las fiestas se las hace de manera organizada y ejecutado con una completa devoción espiritual donde no se escatima esfuerzo económico alguno; ya que es el pago a la pachamama y a la que se le debe la prosperidad.



Desde que los niños empiezan a crecer en la comunidad aprenden los principios básicos bajo los que se educa en la zona andina como son el respeto a los mayores, el trabajo en comunidad y hablar en Kiwcha, de acuerdo con lo que relata la comunidad la manera de asegurar que va a ser una persona de bien comienza desde que nace, así es como el bautizo invita a la comunidad a celebrar la bienvenida de un nuevo integrante, a modo de relato Masabanda (2012) dice que:



Más antes decía mi papa que hay que bautizar rápido a los niños porque coge el demonio cuando no se bautiza; a mi hermanito rápido llevamos; mientras mi mama todavía estaba en dieta, entonces era de tiernos, de un mes, ahora hacen el bautizo y el matrimonio ahí mismo, mi finadito abuelo decía que si a la fecha que es no se le bautiza en la iglesia, le bautiza el demonio (p. 45).

BAUTIZO

Dentro del contexto de Simiátug se puede interpretar lo determinante que es el bautizo para la comunidad, ya que en ella surgen algunos signos que vamos a identificar, cuando se acude a la ceremonia los invitados deben regar granos en el camino de siembra para que cuando crezcan no se pierdan en el camino, así mismo hacen que una persona que lleve una vida ejemplar lo cargue para que esos comportamientos sean heredados, estos actos están representados por medio del bordado y se puede reconocer que dentro de la comunidad se instruye para que los niños cuando crezcan mantengan el equilibrio entre lo que está "bien" y lo que está "mal", en la actualidad los padres dicen que así se educaba "antiguamente", esta interpretación está dada a partir de relatos ya que en la actualidad el bautizo solo se hace con los compadres y la festividad dependerá de la economía de la familia para la celebración.



45 Partidero: Camino que recorre las parcelas.



Dentro del bautizo cuando se observa flores en el camino se interpretan como la bienvenida a una niña, ya que según el significado dentro de la celebración representa la femineidad. Pomaquiza (2012) señala "cuando es mujercita sabemos juntar todo tipo de flores, variedades, de colores, dejando en cada partidero ya que la mujercita es como la flor que viene brillando y como flor que nace debe hacer nacer a más familias haciendo florecer" (p. 4). A la mujer en la cosmovisión indígena de Simiátug se la relaciona al sistema reproductivo de la flor cuya principal función es germinar, este proceso que cumple la flor es igual al del ser humano, la característica de todos los seres vivos es dar a luz a una nueva vida o semilla y cuando esto sucede en la comunidad toma sentido la existencia de la vida.



MATRIMONIO



El matrimonio hace algunos años en Simiátug estaba configurado por los intereses de ambas familias, las cuales juntaban sus tierras y rebaños con el objetivo de garantizar un patrimonio a la prematura familia, se unían en matrimonio desde muy jóvenes sin estar preparados para asumir responsabilidades sin embargo, en la cosmovisión andina el matrimonio se lleva a cabo de acuerdo a lo que consideran pertinente las dos familias. En la actualidad estos hechos han cambiado en el sentido que la mujer decide con quien unir su vida y si contrae matrimonio o solo se junta⁴⁶; las costumbres que mantenían viva la tradición de la comunidad han ido decayendo con el paso de los años, las nuevas generaciones se dejan llevar por lo que ven afuera, partimos de esta pequeña interpretación para comprender dentro del contexto como estaba configurado el matrimonio y como es percibido en la actualidad. Para la pedida de mano los padres del novio hacen el "rikuri"⁴⁷ una celebración que determina la prosperidad del matrimonio ya que la comunidad se encarga de bendecir la convivencia por medio de comida, juegos y baile.



» Esta celebración tal como está interpretada en el bordado tiene distintos escenarios ya que se sigue un proceso antes y después del matrimonio, en el ensayo previo al matrimonio los padrinos bañan a los novios pues esta es la forma de bendecir y dar consejos de “casados” para la comunidad es importante que los padrinos hagan esta ceremonia así garantizan que llegaran limpios a la iglesia, estos actos cobran sentido de acuerdo al contexto religioso que ha heredado este pueblo, esto está a cargo del rimak⁴⁸ quién es el que da consejos de cómo llevar una vida en armonía en el hogar.

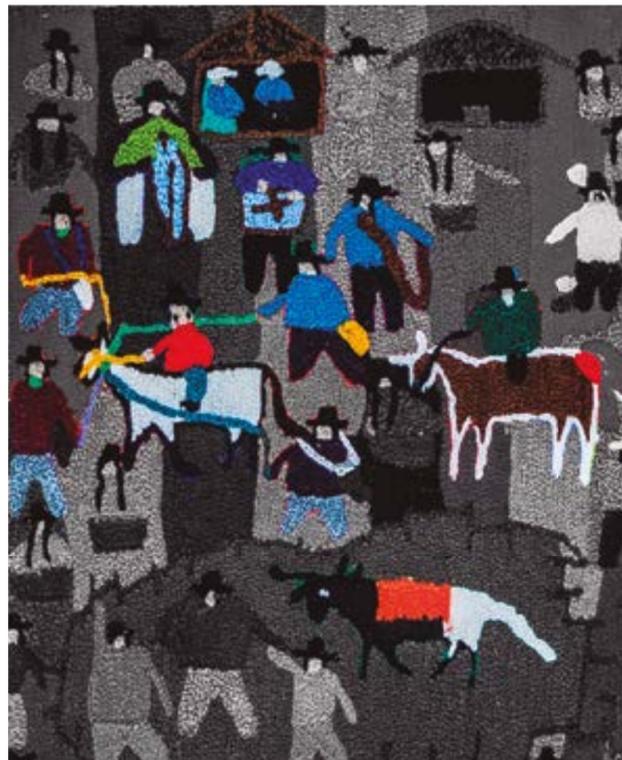
Para poder “ajuntarse ” los novios deben escuchar las palabras del más anciano, posterior a esto se recibe a los novios con agua de hierbaluisa para que permanezcan abrigados, el matrimonio lo podemos interpretar como una práctica que reúne y hace participe a toda la comunidad, esta fiesta dura aproximadamente tres días, en el último día se acaba con el “punchi”⁵⁰ bebida grande para todos los invitados que acompañaron a la noche de bodas, este tipo de bebida es en representación que el matrimonio se consumió.



YUNTA, juego tradicional acompañado del matrimonio



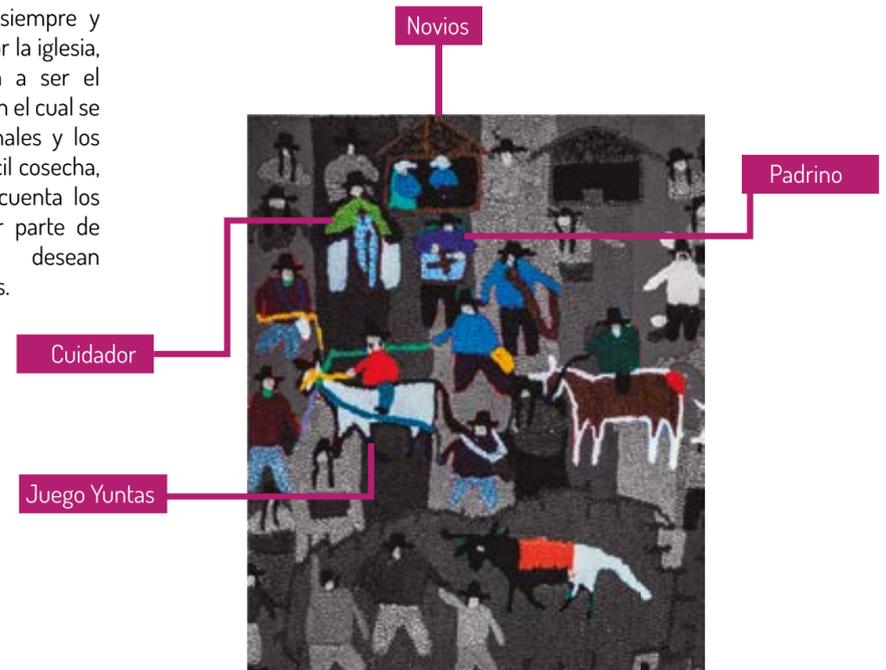
A esta celebración se acompaña con un juego tradicional conocido como “yunta”⁵¹ en el cual quiere decir, reconocerse toros-aradores; existen dos personas que hace de yunta, otra persona que hace de arador y otro que va jalando en torno a la acción, este evento adicional se lo hace para que los esposos tengan un lugar donde arar y tengan un buen cultivo, estos actos de solidaridad y velar por el bienestar del nuevo matrimonio son normas dentro de la comunidad.



⁴⁸ Rimak: Consejero de la comunidad, persona con sapiencia sobre valores.
⁴⁹ Ajuntarse: Contraer unión
⁵⁰ Punchi: bebida de leche con huevo, panela y queso acompañado de pan.
⁵¹ Yunta: Acción de juntar algo.



Este juego se lo hace siempre y cuando estén casados por la iglesia, luego ese espacio pasa a ser el huerto del matrimonio, en el cual se siembra plantas medicinales y los alimentos que son de fácil cosecha, la comunidad tiene en cuenta los consejos que recibe por parte de quienes riegan y desean prosperidad a sus cultivos.



Novios

Padrino

Cuidador

Juego Yuntas

Tercer día de matrimonio

VELORIO

Cuando se muere una persona se recogen todos los bienes que ocupaba en vida, como parte de que el difunto se vaya con sus pertenencias y descansa en paz, así mismo en el día de difuntos se le lleva la comida, parte de la cosmovisión indígena andina es que cuando un integrante de la comunidad muere no sea ha ido del todo, ellos velan y cuidan por los que están vivos, el respeto por los muertos es igual que a los vivos, el sentido de vivir en comunidad traspasa aún en la muerte.

En este bordado está situado el día de los difuntos que acompaña a un velorio, en la comunidad se hacen juegos para que el difunto no se vaya con pena y la comunidad encomienda mensajes para sus difuntos, estos momentos de dolor no son causa de soledad pues la comunidad en la muerte celebra la vida del difunto, si fue un buen comunero Pachacamac le va a recibir con bendiciones en la otra vida. El concepto de una vida luego de la muerte es percibido por el comportamiento y los actos de solidaridad del difunto con la comunidad.



La muerte para el andino, nunca es el final; es la continuidad existencial.



En la comunidad de Simiátug la muerte es considerada como parte de la vida. Es decir, la muerte no constituye una tragedia en la vida de los andinos, más bien, la muerte es como una conclusión, cumplimiento y culminación de una etapa de la vida. Es una llegada a un momento de la permanencia en la existencia de los seres. La muerte para el andino, nunca es el final o la terminación del ser; es continuidad del ser dentro de la totalidad existencial y universal.

EL ENTIERRO

La forma de preparar el cuerpo para su viaje, consiste en proveerle de todo lo que un ser humano necesita para una larga travesía, el alma del difunto caminará mucha distancia, donde puede que pase hambre, tenga sed, o pase frío, es por eso que acompañan de comida al difunto.



En este caminar del difunto hacia la sepultura, acompañado de toda la comunidad, se tendrá que observar algunas atenciones muy importantes hacia el difunto y los signos que puedan presentarse durante el recorrido. Por ejemplo: los lugares de descanso que no deben ignorarse, ni las oraciones, ni las ofrendas. Entre los signos, se tendrá que ver la forma de los vientos, la presencia de los animales, los matices del horizonte, el llanto de los acompañantes y familiares, y otras expresiones, especialmente de los más allegados al difunto.

4.1.3

VIDA COTIDIANA: cuidado de los animales:



La vida en Simiátug empieza desde que las mujeres se levantan, esto sucede entre las 5am a 6am, la preparación de alimentos para la familia, animales y el cuidado del huerto son actividades de las que pende el ritmo de vida de la comunidad, estos espacios son sagrados al igual que la tierra que provee los alimentos.

Entre los animales con los cuales conviven en las zonas bajas y que podemos encontrar en los bordados son gallinas, cuyes, borregos, patos, palomas, conejos, ganado, caballo, burro, macho, perros y gatos; entre los animales silvestres que viven en las zonas altas están los perricotes, el chukuri, el warro, lobos, zorros y venados, las llamas son de los altos paramos pero aun así no viven sueltos son pastoreados, por medio de las llamas la comunidad cuida las zonas frías donde proviene el agua. Leónidas Proaño (1989) resume "los indígenas no podemos entendernos como seres separados de la tierra; ni podemos quedarnos en la visión clásica que concibe a la Tierra como el planeta inerte".

La relación que surge no solo con los animales sino con todo lo que les rodea a las personas que habitan la zona andina se puede interpretar como una actividad de la que depende la vida, "sin animales no hay vida" una de las tantas frases con las que nos encontramos al indagar la relación que existe con la crianza de los animales, desde que nacen hasta que mueren no conocen otra forma de vivir y conciben su ideología como "el saber de criar la vida" en la que involucra animales y los productos que les brinda la tierra.

Cuidado de los animales



El cuidado de los animales es su caja fuerte en ellos están sus ahorros y la razón de ser, en la cosmovisión andina se conoce empíricamente sobre como se debe tratar y alimentar a los animales y por lo general estos conocimientos son herencia de sus ancestros, para la comunidad Simiátug el sentido de cuidar, respetar y proteger los animales es la relación con la que se paga a la Pachamama, bajo esta concepción basan su vida y a todo lo que les rodea.

"El desarrollo para las comunidades andinas se concibe como criar la vida porque para los andinos todo tiene vida, por lo tanto, hay que hacerlo crecer, hay que asistirlo, hay que cuidarlo como a una persona viva; para ello utilizamos nuestros propios recursos 'agua, tierra, clima y trabajo', nuestra tecnología andina y valores propios del mundo andino" (Mamani, 2005, p. 1).



Saber criar la vida

Este contacto con la naturaleza es la fortaleza para un desarrollo integral, en todos los bordados existen animales de las diferentes zonas que determina la relación profunda y el significado que tienen dentro de su imaginario; a los animales ellos les cuidan mejor que a los niños, no porque adquieran menor importancia, sino que de los animales pende su vida.

En cuestión de agua, la gente en Simiátug no tiene agua potable, en el mejor de los casos tienen agua entubada que viene de la vertiente y primero se piensan en regar el pasto para los animales antes que detener agua en su casa, una vez que se provea para el cuidado de los animales la naturaleza les recompensa en la próxima cosecha.

Se puede interpretar esta actividad como una cotidianidad de la vida en el campo, desde que amanece hasta que anochece se establece como una prioridad la relación con la naturaleza, en este sentido el respeto es mutuo, las familias son unidas al trabajo y dentro de los ritos que practican son todos en agradecimiento por lo cual el significado de cada una de las actividades y sus animales determinan un profundo valor que configura su día a día.





CATÁLOGO

Catálogo recopilación de bordados

HILOS QUE TEJEN LA MEMORIA



“ Bordamos sencillamente como vivimos, con nuestro propio pensamiento, con que pasamos el día a día, en donde, como se ve alrededor de nuestras casas, chacras, comunidades, simplemente quienes somos las mujeres en el Ecuador y Simiátug. (Juanita Chimborazo) ”

Catálogo recopilación de bordados

Este catálogo es la recopilación de 30 bordados que se ha podido registrar mediante las visitas de campo a la parroquia Simiátug, en la cual se ha podido constatar que las mujeres de Simiátug bordan para no olvidar y plasmar su cosmovisión andina entre hilos y memoria, ellas afirman que bordan momentos y que a más de ser un sustento económico el efecto de bordar reúne a la familia, permitiéndoles compartir experiencias de vida.

En esta muestra fotográfica se observa la cosmovisión de la mujer indígena de Simiátug, son artesanas de diferentes comunidades, estas piezas recogen bordados desde el 2012 al 2017 mientras que otras han sido bordadas en la actualidad, se puede apreciar como el contenido ha variado sustancialmente, la situación del bordado y el contexto es distinto a como comenzaron en 1999, el bordado ya no es una prioridad en la economía de las familias; ellas ahora bordan para obtener un ingreso extra, las familias se esfuerzan por que sus hijos salgan a estudiar, las nuevas generaciones no bordan al igual que sus madres o abuelas, consideran una práctica poco rentable, sin embargo es importante destacar el trabajo por parte de las asociaciones que se esfuerzan por buscar mercados tanto nacional como internacional, otro aspecto fundamental es el aporte de esta técnica como saber ancestral.

SIMIATUG-2019



“ El bordado es todo nuestro vivir, lo que nosotros vivimos en donde estamos, por ejemplo, nosotros vamos a pastar animales y ahí bordamos viendo a los animales, viendo plantas, viendo así, imagen de nosotros es todo esto (Rosita). ”





Así mismo bordamos pensando en todo lo que se vive, en la naturaleza, en el campo, sin animales, sin las papas, sin maíz, sin zanahorias todo lo que es del campo nosotros no podríamos vivir y sin animales no hay razón de vida (María Ayme).

“Si hay veces que nosotras bordábamos casi diario todas las veces antes, ahora ya no porque no tenemos donde vender por eso ya no bordamos, antes hacíamos un trabajito y ya vuelta bordábamos, no se descuidaba tanto al bordado, pero eso habiendo donde vender ahora ya no tenemos y es bien matado estar cogiendo aguja, duele la espalda y cuando se está en colores fuertes ya los ojos no ven, mejor se oscurecen en vez de ver” (María Hermelinda).



“ Nosotros somos de altos parámos, de arriba, de los cerros, allá arriba, ahí se borda diferente porque nosotros vemos desde arriba como se ve a los de abajo. (María Hermelinda) ”



“ Estos bordados son hierbitas, las personas, aquí están las avecitas cayendo, por ejemplo: el paisaje de los altos cerros, eso hay aquí, nosotros sabemos bordar viendo desde bien arriba (María Ayme) . ”



“ El bordado es toda la vida nosotros como vivimos en el campo, todo, todo, bordando cuento que nosotros hacíamos en el cerro, las cordilleras, las plantas, que animales existen más arriba, como están las plantitas como se ven y junto con el arco iris, así le hacemos nosotros.”

“ Con los bordados nosotras nos olvidamos de estar trayendo wawa borreguito o chanchito o, trayendo gallinita, ya nos garantizábamos dinerito, pero bueno por mi yo ya no vengo a vender gallinitas, ni huevos o queso, yo hago bordado y eso es suficiente, pero eso tengo que vender para ir llevando algo a la casa. (Rosita Chimborazo) ”





“ Nosotras no quemamos el tiempo porque es para bordar, se debe bordar con entusiasmo con ganas, se trata de hacer aseados y por eso mismo se debe ir reflejado el cariño cuando bordamos, no solamente se borda en el campo sino también cuando vamos a reuniones (Martha). ”



“ Se demora en bordar bastante y en momentos libres, noches, luego de la merienda, así cuando estoy caminando algún lado estoy con los bordados o cuando esta bonito el tiempo, eso ha sido nuestra vida de bordado (Rosita Chimborazo). ”





“ Todas nuestras familias tenemos pequeños huertos con col, zanahoria, acelga, culantro y lechuga para lo que usamos los abonos mezclados de nuestros animales y que regamos usando el agua con balde” (Lida Punina, 2010). ”

“ Le sentimos cariño a la tierra porque es Pachamama y como madre ella nos da la vida, da el alimento, la ropa, el cobijo. El indígena para sembrar no es como dueño que va, coge un objeto, sino vamos con mucho respeto, conversamos con la tierra porque es creada por Dios, para coger las plantas primero se pide permiso a la tierra porque las plantas sienten y, si son plantas medicinales se les va conversando y se les pide que por favor cure ”

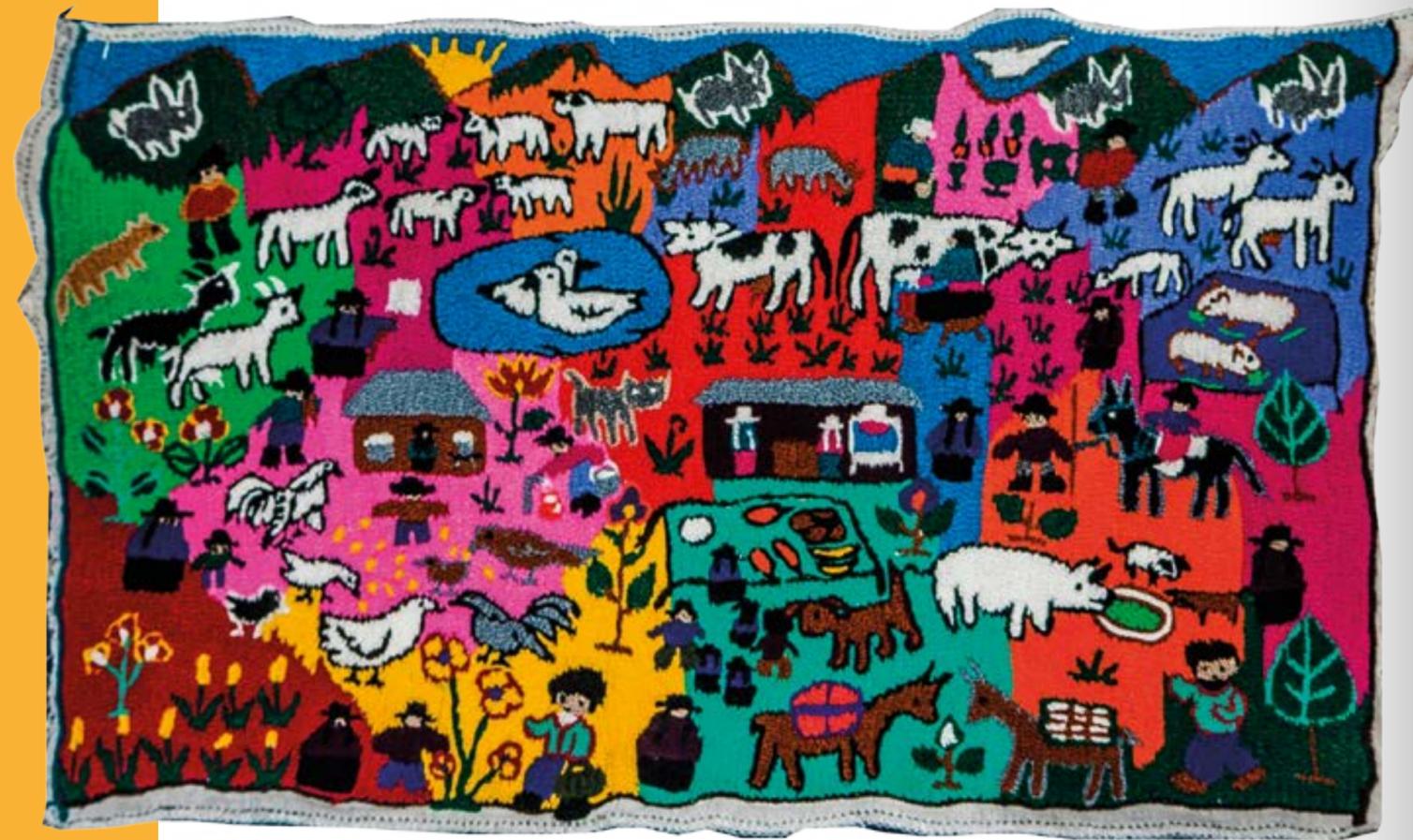




“ Sin niños y sin animalitos de criar todos los días, una mujer es vacía, no vale como lo que es, y además, los animalitos son nuestro capital. (Simiatug Samai, 2008). ”



“ Bordamos a los estudiantes cuando ingresan al estacionamiento, cuando hacen deporte, hay temas de danzas, cogidas de toro, todo eso se hace para que nadie nunca olvide quienes somos, donde estamos, casi nadie sabe de nosotros eso el bordado nos ayudado a reconocer lejos en otros lados (Juanita Chimborazo). ”



“ Una casa representa la vida de nuestra familia y de ahí yo hago formas para que se vea nuestro cerro de cómo está formado, entonces ahí está nuestra vida, nuestro cerro, un arco en pachacutik es la fuerza, que nace del fondo del agua desde otra loma asoman otras cordilleras que esta nuestro arcoiris y eso significa que como nuestros mayores sabían decir que cuando esta el paramo eso sale y demuestra algo, son 7 colores esto es vida sagrada , eso nosotros mantenemos la vida del pueblo indígena (Juanita Chimborazo). ”



“ Nosotros no sabemos dibujar lo que intentamos es hacer algo parecido, nosotros solo viendo animalitos y como salíamos a pastar los borreguitos, sabíamos intentar hacer o si un perro está andando igual que nosotros viendo que él va también le bordamos, de ahí como nosotros vamos a dibujar sino sabemos nada de eso, a pura memoria no más es esto, como va comiendo el perro, como los animales van comiendo, las llamas, los borreguitos; como se tiene al ganado, como se hace la fiesta, como se hace la comelona, como trabajaban las antiguas, trabajamos haciendo de arar tierra para preparar y sembrar, solo vamos pensando y recordando, a nosotros nadie nos ha dado taller de esto, sino nosotros mismo es puro pensamiento de pura memoria de nosotros, yo instruí a mis hijas que solo de la memoria borden” (Fanny Ayme). ”





“ No somos pobres, tenemos muchos recursos y talentos, sino que, metidas desde nacer hasta morir en lo mismo, no sabemos reconocernos, desde siempre hemos sido agricultoras, muy pegadas a la tierra” (Simiatug Samai, 2006)

”



“ Nosotros no sabemos dibujar lo que intentamos es hacer algo parecido, nosotros solo viendo animalitos y como salíamos a pastar los borreguitos, sabíamos intentar hacer o si un perro está andando igual que nosotros viendo que él va también le bordamos, de ahí como nosotros vamos a dibujar sino sabemos nada de eso, a pura memoria no más es esto, como va comiendo el perro, como los animales van comiendo, las llamas, los borreguitos; como se tiene al ganado, como se hace la fiesta, como se hace la comelona, como trabajaban las antiguas, trabajamos haciendo de arar tierra para preparar y sembrar, solo vamos pensando y recordando, a nosotros nadie nos ha dado taller de esto, sino nosotros mismo es puro pensamiento de pura memoria de nosotros, yo instruía a mis hijas que solo de la memoria borden” (Fanny Ayme).

”

“

Antes eran mejores se vendía más caro ahora más bien ya es barato, para no estar sentaditas ya uno se obliga a bordar, porque de ahí así no más ya no bordamos, porque nosotros somos del campo y hemos criado siendo ocupados (Rosa).

”



“

Cuando vamos a los campos, a los pastoreos, ahí mientras estamos pastando ahí bordamos”
(Martha).

”



“

Nos dedicamos hacer un chiquitico diseño, primerito plantitas con hierbas, platitas de maíz, animalitos, todo lo que veíamos, llamínguitos, vaquitas, gallinitas, todo, cosas que nuestra vivencia del campo, en el que está trabajando y después sembrando y después cosechando, están liando, están guardando los granitos, así toda nuestra vida

”



MATRIMONIO



“ El matrimonio distintos escenarios ya que se sigue un proceso antes y después del matrimonio, en el ensayo previo al matrimonio los padrinos bañan a los novios pues esta es la forma de bendecir y dar consejos de “casados” para la comunidad es importante que los padrinos hagan esta ceremonia así garantizan que llegaran limpios a la iglesia, estos actos cobran sentido de acuerdo al contexto religioso que ha heredado este pueblo, esto esta a cargo del “rimak” quien es el que da consejos de cómo llevar una vida en armonía en el hogar.

”

“

Es reconocerse toros-aradores; entonces hay dos personas como yuntas, más el arador y más el que va jalando, se organiza esto de arar la tierra para que el novio y la novia queden sembrando, haya nueva producción y que cultiven y vivan largo tiempo.

”



“

Después vamos al traslado, en algunos lugares de descanso recordamos vuelta los pasos y actividades del difunto: por aquí descansaba, por aquí sabía amarrar a los animalitos, aquí iba a las reuniones, todo lo que era en vida.

”



CONCLUSIÓN

Durante este trabajo de investigación se ha podido conocer y analizar sobre el contexto sociocultural de la parroquia Simiátug y de quienes la conforman, a través de entrevistas y observación participante se logró recopilar información, la misma que sirvió para conocer la historia del bordado de las mujeres de Simiátug y determinar que el bordado que ellas plasman es su cosmovisión y forma de vida.

Mediante una recopilación de veintiocho bordados tanto físicos como digitales de un registro fotográfico de hace 15 años se pudo identificar los “motivos” que ellas bordan, dentro de esta parte de la investigación se hizo un hallazgo, determinando que las mujeres de Simiátug no bordan motivos, ellas bordan “momentos” y lo hacen para no olvidar y mantener su cultura, costumbres y tradiciones vivas, entre ellos se pudo catalogar que son tres los que se repiten constantemente: momento de siembra y cosecha, la comunidad como práctica comunitaria que configura las festividades dentro de la comunidad y las relaciones que surgen, la vida cotidiana que enmarca a todas las actividades entre ellas el cuidado y protección de los animales, es importante recalcar que las mujeres de Simiátug resguardan estas prácticas bajo lienzos bordados, cabe mencionar que las futuras generaciones no ven en esta labor rentabilidad y ha ocasionado una pérdida de este saber ancestral que han venido bordando durante diecinueve años.

Este análisis se realizó a través de la semiótica lotmaniana mediante un análisis discursivo para así interpretar desde un enfoque semiótico a los bordados Simiátug, esta interpretación se apoyó en un registro fotográfico de los bordados para contextualizar la información gráfica que contienen a cada uno de los bordados y como se configuran a la realidad que viven las mujeres de Simiátug.

En el trayecto de esta investigación se ha podido acercarse a los espacios de cotidianidad que configura la vida de las mujeres de Simiátug para comprender como esta constituida su cultura y re pensar que los saberes ancestrales conllevan mensajes tanto individuales como colectivos que invitan al diseño a cambiar realidades y posibilitar una mejor calidad de vida para nuestros artesanos.

BIBLIOGRAFÍA

Simiatug. (2012). Simiatug. Obtenido de <http://www.simiatug.com>

Chimborazo, J. (2006). www.simiatug.com. Obtenido de Historia de mujeres artesanas: <http://www.simiatug.com/es/artistico/la-historia-de-las-mujeres-artesanas>

Moreno, S. (2008). La Cultura Popular en el Ecuador; Vol. III. En S. Moreno, La Cultura Popular en el Ecuador (pág. 320). Cuenca: Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares-CIDAP.

Cornelio, M. (2001). Simiatug. Obtenido de Simiatug: <http://www.simiatug.com>

Herrera, L. (30 de 05 de 2017). La línea de fuego. Obtenido de La línea de fuego.info: <https://lalineadefuego.info/2017/05/30/simiatug-trazos-de-un-des-ajuste-temporal-en-la-sierra-ecuatoriana-por-lizardo-herrera/>

Boletín salesiano. (1991). Presencia salesiana en Simiatug. Presencia salesiana en Simiatug .

Vaudagna, M., & Montecchio, M. (2012). El Evangelio y la quesera: historia del desarrollo comunitario en Salinas de Bolívar. Quito: Abya-Yala.

Clarke, S. (2011). Diseño Textil. Barcelona: Art Blume, S. L.

Sánchez, J. L. Iconología simbólica en los bordados populares toleados. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid, Madrid.

Blanca, R. (2014). El bordado en lo cotidiano y en el arte contemporáneo: ¿Práctica emergente o tradicional? *Feminismos* , 20.

Pérez, A., & Viñolo, M. (2008). Las arpilleras, una alternativa textil femenina de participación y resistencia social. *Revista del Programa Naciones Unidas para el desarrollo (PNUD)* , 43.

Basic, R. (Diciembre de 2008). Arpilleras que claman, cantan, denuncian e interpelan. *Hechos del callejón* , pág. 20.

Benavides, M., & Royce, R. (diciembre de 2016). <http://www.centrestudisafricans.org/cartografiadeconexions/wp-content/uploads/2016/12/arpilleras-1.pdf>

Mendoza, J. (2005). Exordio a la memoria colectiva y el olvido social. *Athenea Digital: Revista de Pensamiento* , 16.

Galeano, E. (2000). El libro de los abrazos. Mexico: Siglo XXI.

Martínez, M., Abad, J., & Hernández, D. (2017). El telar de la desmemoria y la metáfora del bordado. *Arte racional desde una perspectiva intergeneracional y de género. Arte Individuo y Sociedad* (29).

Eco, U. (1994). *Signo*. Colombia: Labor.

Zecchetto, V. (2002). La danza de los signos. Quito: Abya-Yala.

Lotman, I. (1996). *Semiósfera I, Semiótica de la cultura y del texto*. Madrid: Ediciones Cátedra, S. A.

Malo, G. (2008). Bordando, hilos que hilvanan la tradición. En C. Malo, Cuenca, ciudad artesanal (págs. 193-213). Cuenca: CIDAP.

Kammermann, C. (4 de Febrero de 2019). Mujeres de Simiatug, significado del bordado. (A. Ojeda, Entrevistador)

Vázquez y de los Santos, E. (2008). Los tenangos, mitos y ritos bordados: *Arte Textil Hidalguense*. Mexico, D.F.: Dirección general de culturas populares.

Kammermann, C. (2012). Situación actual de Simiatug Samai. (E. d. INEPE, Entrevistador)

Ramos, J. (2014). Construcción de una red de turismo comunitario en la parroquia Simiátug, cantón Guaranda, provincia de Bolívar. Quito: Universidad Politécnica Salesiana Sede Quito.

Allauca, J. M. (2002). Simiátug, historia. (Kammermann, Entrevistador)

Chimborazo, A. (2002). Simiatug.

Kammermann, C. (2010). Libro de la vida, en bordados y letras. Simiatug: Ministerio de Cultura del Ecuador.

Amoroso, S. (2017). Un acercamiento a la semiótica de de la arquitectura vernácula del Azuay y Cañar. Cuenca.

Yanchaliquin, E. (2008). Relatos previos a la toma de la hacienda Talahua. (C. Kammermann, Entrevistador)

Ochoa, R. (18 de Febrero de 2018). El ciclo agrícola y las rituales cañaris. *Intercultural* .

Casa de la cultura ecuatoriana, núcleo Bolívar. (2012). Un lugar entre el cielo y la tierra en el Ecuador. En J. Caiza, Cutahua (págs. 32-36). Guaranda.

ÍNDICE DE IMÁGENES

Imagen 1: Mujer plaza de Simiátug, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 2 Zona alta, bordadoras, Cornelia Kammermann, 2000.
 Imagen 3 Mapa geográfico de Simiátug, interpretación gráfica a partir de la ubicación geográfica de Simiátug, 2019.
 Imagen 4 Zona alta, Simiátug, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 5 Días de feria, madres con hijos, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 6 Feria de Simiátug y su contexto, Interpretación autora, 2019.
 Feria 7 Dinámica feria del miércoles, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 8 Mujeres de Simiátug, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 9 Bordado Simiátug, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 10 Tipo de puntadas I, Interpretación gráfica de acuerdo a la fuente bibliográfica, 2019.
 Imagen 11 Tipo de puntadas II, Interpretación gráfica de acuerdo a la fuente bibliográfica, 2019.
 Imagen 12 Encuentro comunitario, plaza principal Simiátug, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 13 Mujer de Simiátug, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 14 Arpillera, la dignidad no tiene fronteras, radio chile JGM, 2009.
 Imagen 15 Retazos testimoniales, Parque de la memoria - monumento a las víctimas del terrorismo de estado, Teresa Pereda, 2013.
 Imagen 16 Simiátug y su bordado, Juan Carlos Bayas, 2010.
 Imagen 17 Proceso de bordado, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 18 Colores, forma y textura del bordado Simiátug, Juan Carlos Bayas, 2010.
 Imagen 19 Mujeres en la artesanía, Cornelia Kammermann, 2000.
 Imagen 20 Comienzos de la artesanía en Simiátug, Cornelia Kammermann, 1999.
 Imagen 21 Momentos libres de bordado, Juan Carlos Bayas, 2012.
 Imagen 21 Cornelia Kammermann, Gerard Coffey, 2018.
 Imagen 22 Inicios del bordado, Mujeres en Pambugloma, Cornelia Kammermann, 2000.
 Imagen 23 Taller textil Simiátug Llakta, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 24 Situación del bordado desde 1999 hasta la actualidad, Interpretación autora a partir de bibliografía, 2019.
 Imagen 25 Guante de cocina, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 26 Muñeca de trapo, Interpretación autora, 2019.
 Imagen 27 Cosmovisión mujeres de Simiátug a través del bordado, Juan Carlos Bayas, 2010.
 Imagen 28 Proceso de comunicación, elaboración autora a partir de Eco (1994), 2019.
 Imagen 29 Semiósfera, elaboración propia a partir de Lotman (1996), 2019.
 Imagen 30 preparación de alimentos, Juan Carlos Bayas, 2010.
 Imagen 31 Clasificación de momentos, interpretación autora a partir de investigación de campo, 2019.
 Ilustración 32 Triangulación de datos, Interpretación propia a partir de Lotman, 2019.

GLOSARIO

Ayni: solidaridad, reciprocidad.
Ajunta: Unirse.
Ajuntarse: Contraer unión.
Atuk: En kichwa se traduce como lobo.
Alzheimer: Enfermedad que borra todo recuerdo de la mente hasta dejarlo en el vacío.
Arpillerista: nombre que se le otorga a la persona que realiza arpillera.
Antiguos: término para referirse a las personas mayores de la comunidad.
Boca de lobo: Traducción kichwa que quiere decir Simiátug.
Blancos: Mestizos.
Cadeneta: Puntada que sigue una secuencia reforzándose en la anterior simultáneamente.
Chakra: saber-hacer del indígena.
Cadeneta: puntada de bordado que se entrelaza entre sí creando una especie de cadena.
Ecosistema: convivencia entre los seres vivos que habitan un espacio y el medio natural en que viven.
Huasipungo: Terreno proporcionado por el hacendado para que el indígena viva con la condición que trabaje y produzca exclusivamente para el dueño.
Inti Raymi: Es una fiesta incaica-andina, se celebra la fiesta del sol y la cosecha, se lo realiza en junio.
Imaginario: proceso que permite al ser humano a imaginarse algún objeto o acción.

Inti: así se le denomina al sol.
Iniciadoras: 14 primeras mujeres que empezaron la labor del bordado en Simiátug.
Liencillo: Tejido plano, fibra natural.
Mishus: término utilizado para referirse a los blancos del casco parroquial.
Naturales: Indígenas.
Pachamama: este término se traduce como madre tierra se divide en dos, **Pacha:** es mundo, cosmos, espacio, tiempo, naturaleza, universo, y mama: es madre.
Pachakamak: Dios preincaico al cual se debe respetar ya que tiene un poder sobre la zona andina.
Partidero: Camino.
Peones: término utilizado para referirse al indígena como empleado.
Poliginia: Matrimonio con más de una mujer.
Psiquis: Individualidad de pensamiento.
Punchi: bebida de leche con huevo, panela y queso acompañado de pan.
Rikuri: Pedido de mano.
Rimak: Consejero de la comunidad, persona con sapiencia sobre valores.
Sandro Chiecca: Párroco salesiano de nacionalidad italiana de la Región-Simiátug, 39 años de servicio a la comunidad, actualmente tiene 81 años.
Samai: Se traduce al castellano, espíritu, animo.

Símbolo: representación perceptible de un signo.
Simiátug Samai: Primera asociación de mujeres que producen artesanía, fundada en el 2000.
Simiátug Llakta: Asociación creada para fomentar la productividad en Simiátug.
Semiosis: la información nueva que producen los signos.
Subcódigos: códigos que solo pueden ser entendidos bajo las normas de un grupo, está configurado bajo un espacio.
Shimi: En kichwa se traduce como boca.
Solsticio: el día más largo del año debido a que el sol se encuentra cerca de un hemisferio aumentando la duración del día.
Taita: hace referencia al padre.
Talahua: Hacienda para la cual trabajaban los indígenas de Simiátug sin recibir pago alguno.
Tomabela: Tribu kichwa, nacida en la época de la colonia son descendientes de Cajamarca (Perú).
Tushug: Danzante de la lluvia.
Yunta: acción de juntarse
Zona alta: Hace referencia a la gente que vive en la parte alta de la comunidad.
Zona baja: Hace referencia a la gente que vive en la parte baja de la comunidad.

ANEXOS

A Semiotic Analysis of Simiatug Embroidery

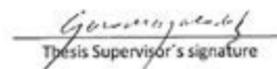
ABSTRACT

This research deals with the embroidery semiotics of Simiatug, a community located in a parish of the city of Guaranda, province of Bolivar. Women here have developed a type of chain stitch embroidery with a strong expressive load as a life story. This project analyzes, from Iuri Lotman's proposal of semiosphere, the most emblematic moments of embroidery and the social relations it encloses. Through a field study that included semi-structured interviews and participating observation, a deep approach to this community and its lifestyle was made. It was found that the women of Simiatug embroider both because they do not want to forget it and also because they want to reflect their worldview.

Key words: embroidery, Simiatug embroidery, semiosphere, embroidery semiotics


Student's signature

Student's name: Anabel Ojeda
Code: 79475


Thesis Supervisor's signature

Designer Genoveva Malo, MSc.



Translated by,
Rafael Argudo



Análisis semiótico del bordado Simiatug

Esta investigación aborda la semiótica del bordado de Simiatug, comunidad ubicada en la parroquia del cantón Guaranda, provincia de Bolívar; las mujeres de esta zona desarrollan un bordado punto cadeneta con una fuerte carga expresiva a manera de relato de vida. Este proyecto analiza, desde la propuesta de semiósfera de Iuri Lotman, los momentos más representativos del bordado y las relaciones sociales contenidas en el mismo. Por medio de un estudio de campo, con entrevistas semiestructuradas y observación participante, se realizó un acercamiento profundo a la comunidad y su forma de vida, constatando que las mujeres de Simiatug bordan para no olvidar y reflejar su cosmovisión.

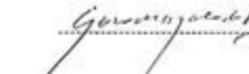
Palabras clave: Bordado, Bordado Simiatug, Semiósfera, Semiótica del bordado.



Estudiante

Anabel Ojeda

79475



Directora

Dis. Genoveva Malo, Mgt.

